

Publicatieblad

van de Europese Unie

L 232

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

48e jaargang

8 september 2005

| | | | |
|--------|----|---|----|
| Inhoud | I | <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i> | |
| | ★ | Verordening (EG) nr. 1440/2005 van de Raad van 12 juli 2005 betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Oekraïne en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 2266/2004 | 1 |
| | ★ | Verordening (EG) nr. 1441/2005 van de Raad van 18 juli 2005 betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit de Republiek Kazachstan en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 2265/2004 | 22 |
| | II | <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i> | |
| | | Raad | |
| | | 2005/638/EG: | |
| | ★ | Besluit van de Raad van 12 juli 2005 inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten | 42 |
| | | Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten | 43 |
| | | 2005/639/EG: | |
| | ★ | Besluit van de Raad van 18 juli 2005 inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten | 63 |
| | | Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten | 64 |

Prijs: 18 EUR

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1440/2005 VAN DE RAAD**van 12 juli 2005****betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit Oekraïne en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 2266/2004**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten en Oekraïne ⁽¹⁾ is op 1 maart 1998 in werking getreden.
- (2) In artikel 22, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 14, en van een afzonderlijke overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen.
- (3) Op 29 juli 2005 hebben de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne een dergelijke overeenkomst betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten gesloten ⁽²⁾, hierna „de overeenkomst” genoemd.
- (4) Er dient te worden voorzien in middelen voor het beheer van de voorwaarden van de overeenkomst in de Gemeenschap, rekening houdend met de ervaring die is opgedaan met de tot dusver geldende overeenkomsten betreffende een vergelijkbare regeling.
- (5) Het is dienstig de betrokken producten in te delen op basis van de bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief ⁽³⁾ vastgestelde gecombineerde nomenclatuur (GN).
- (6) Er dient te worden voorzien in controle van de oorsprong van de betrokken producten en in passende regelingen voor administratieve samenwerking daartoe.
- (7) Voor een doeltreffende toepassing van de overeenkomst moet voor het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van de betrokken producten een communautaire invoervergunning worden vereist en tevens

worden voorzien in een regeling voor de afgifte van dergelijke communautaire invoervergunningen.

- (8) Producten die in een vrije zone worden ondergebracht of die worden ingevoerd met toepassing van de regeling douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling (schorsingssysteem), dienen niet te worden afgeboekt van de voor deze producten vastgestelde hoeveelheden.
- (9) Om te waarborgen dat deze kwantitatieve beperkingen niet worden overschreden, moet een procedure voor het beheer daarvan worden ingesteld, die inhoudt dat de bevoegde autoriteiten van de lidstaten pas invoervergunningen afgeven nadat zij van de Commissie bevestiging hebben gekregen dat binnen de betrokken kwantitatieve beperking nog voldoende ruimte beschikbaar is.
- (10) De overeenkomst voorziet in een stelsel voor samenwerking tussen Oekraïne en de Gemeenschap, teneinde ontduiking door overlading, routeverlegging of op andere wijze te voorkomen. Tevens moet worden voorzien in een overlegprocedure waarbij met het betrokken land overeenstemming kan worden bereikt over een overeenkomstige aanpassing van de betrokken kwantitatieve beperking wanneer blijkt dat de overeenkomst is ontboden. Oekraïne heeft zich bereid verklaard de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat dergelijke aanpassingen snel kunnen worden toegepast. Indien niet binnen de gestelde termijn overeenstemming is bereikt en ontduiking onomstotelijk is aangetoond, moet de Gemeenschap de mogelijkheid hebben een gelijkwaardige aanpassing toe te passen.
- (11) Met ingang van 1 januari 2005 is de invoer in de Gemeenschap van producten die onder deze verordening vallen onderworpen aan een vergunning overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2266/2004 van de Raad van 20 december 2004 betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne ⁽⁴⁾. In de overeenkomst is bepaald dat de desbetreffende ingevoerde hoeveelheden in mindering moeten worden gebracht op de hoeveelheden die bij deze verordening voor 2005 worden vastgesteld.

⁽¹⁾ PB L 49 van 19.2.1998, blz. 3.

⁽²⁾ Zie bladzijde 43 van dit Publicatieblad.

⁽³⁾ PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 493/2005 van de Commissie (PB L 82 van 31.3.2005, blz. 1).

⁽⁴⁾ PB L 395 van 31.12.2004, blz. 20.

(12) Om redenen van duidelijkheid is het derhalve noodzakelijk Verordening (EG) nr. 2266/2004 door deze verordening te vervangen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

1. Deze verordening is van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne.
2. De ijzer- en staalproducten worden ingedeeld in de in bijlage I vastgestelde productgroepen.
3. De oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten wordt vastgesteld overeenkomstig de terzake in de Gemeenschap geldende bepalingen.
4. De procedures voor de controle op de oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten zijn vervat in de hoofdstukken II en III.

Artikel 2

1. De invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit Oekraïne is onderworpen aan de in bijlage V vastgestelde jaarlijkse kwantitatieve beperkingen. Bij het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van de in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit Oekraïne dient een certificaat van oorsprong overeenkomstig bijlage II en een door de autoriteiten van de lidstaten overeenkomstig artikel 4 afgegeven invoervergunning te worden overgelegd.

De hoeveelheden waarvoor een vergunning is afgegeven worden afgeboekt van de kwantitatieve beperkingen die zijn vastgesteld voor het jaar waarin de producten uit het exporterende land worden verzonden.

2. Om erop toe te zien dat de hoeveelheden waarvoor invoervergunningen worden afgegeven nooit de totale kwantitatieve beperkingen voor elke productgroep overschrijden, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten de invoervergunningen pas af nadat zij van de Commissie de bevestiging hebben verkregen dat binnen de kwantitatieve beperkingen voor de betrokken productgroepen van ijzer- en staalproducten ten aanzien van het exporterende land, waarvoor een of meer importeurs aanvragen bij die autoriteiten hebben ingediend, nog steeds hoeveelheden beschikbaar zijn. De voor de doeleinden van deze verordening bevoegde autoriteiten van de lidstaten zijn opgenomen in de lijst van bijlage IV.

3. Na 1 januari 2005 ingevoerde producten waarvoor op grond van Verordening (EG) nr. 2266/2004 een uitvoervergunning was vereist, worden van de desbetreffende in bijlage V opgenomen kwantitatieve beperkingen voor 2005 afgeboekt.

4. Voor de toepassing van deze verordening geldt met ingang van de datum van inwerkingtreding dat producten geacht worden te zijn verzonden op de datum waarop zij zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

Artikel 3

1. De in bijlage V bedoelde kwantitatieve beperkingen zijn niet van toepassing op producten die in een vrije zone of een vrij entrepot worden ondergebracht of die worden ingevoerd onder het stelsel van douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling (schorsingssysteem).

2. Wanneer de in lid 1 bedoelde producten nadien in het vrije verkeer worden gebracht, hetzij in ongewijzigde staat, hetzij na be- of verwerking, is artikel 2, lid 2, van toepassing, en worden de aldus in het vrije verkeer gebrachte producten afgeboekt van de desbetreffende in bijlage V vastgestelde hoeveelheid.

Artikel 4

1. Voor de toepassing van artikel 2, lid 2, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, voordat zij invoervergunningen afgeven, de Commissie kennis van de hoeveelheden waarvoor zij met originele uitvoervergunningen gestaafde aanvragen voor invoervergunningen hebben ontvangen. De Commissie geeft per omgaande de bevestiging dat de aangevraagde hoeveelheden beschikbaar zijn voor invoer, in de volgorde waarin zij de kennisgevingen van de lidstaten heeft ontvangen.

2. De in de kennisgevingen aan de Commissie vervatte aanvragen zijn geldig indien daarin voor elk geval duidelijk is vermeld: het exporterende land, de betrokken productgroep, de in te voeren hoeveelheden, het nummer van de uitvoervergunning, het contingentjaar en de lidstaat waar de producten in het vrije verkeer zullen worden gebracht.

3. Voorzover mogelijk, geeft de Commissie de autoriteiten van de lidstaten bevestiging van de volledige hoeveelheid die in de ter kennis gebrachte aanvragen voor elke productgroep is aangegeven. Indien aanvragen waarvan kennis wordt gegeven de kwantitatieve beperking overschrijden, neemt de Commissie bovendien onverwijld contact op met de bevoegde Oekraïense autoriteiten, teneinde opheldering en een spoedige oplossing te verkrijgen.

4. Wanneer de bevoegde instanties van de lidstaten ervan kennisnemen dat hoeveelheden tijdens de geldigheidsduur van de invoervergunning niet worden gebruikt, delen zij dit de Commissie onmiddellijk mede. Dergelijke ongebruikte hoeveelheden worden automatisch overgeboekt naar de nog resterende hoeveelheden van de totale communautaire maximale hoeveelheid voor elke betrokken productgroep.

5. De in de leden 1 tot en met 4 bedoelde kennisgevingen worden verricht langs elektronische weg over het voor dit doel opgezette geïntegreerde netwerk, tenzij het om dwingende technische redenen noodzakelijk is tijdelijk andere communicatiemiddelen te gebruiken.

6. De invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden afgegeven overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk II.

7. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten melden de Commissie wanneer zij reeds afgegeven invoervergunningen of gelijkwaardige documenten annuleren in gevallen waarin de overeenkomstige uitvoervergunningen door de bevoegde Oekraïense autoriteiten zijn ingetrokken of geannuleerd. Indien echter de Commissie of de bevoegde instanties van een lidstaat door de bevoegde Oekraïense autoriteiten in kennis zijn gesteld van de intrekking of annulering van een uitvoervergunning nadat de betrokken producten in de Gemeenschap zijn ingevoerd, worden de betrokken hoeveelheden afgeboekt van de maximale hoeveelheid voor het jaar waarin de producten zijn verzonden.

Artikel 5

Voor de toepassing van artikel 3, leden 3 en 4, van de overeenkomst, wordt de Commissie hierbij gemachtigd de nodige aanpassingen te doen.

Artikel 6

1. Indien de Commissie aan de hand van het overeenkomstig de in hoofdstuk III vastgestelde procedures uitgevoerde onderzoek vaststelt dat de gegevens waarover zij beschikt aantonen dat in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit Oekraïne door middel van overlading, routeverlegging of anderszins in de Gemeenschap zijn ingevoerd met ontduiking van de kwantitatieve beperkingen waarnaar in artikel 2 wordt verwezen, en dat derhalve de nodige aanpassingen moeten worden verricht, verzoekt zij om overleg, teneinde tot overeenstemming te kunnen komen over een gelijkwaardige aanpassing van de overeenkomstige kwantitatieve beperkingen.

2. In afwachting van de resultaten van het in lid 1 bedoelde overleg, kan de Commissie Oekraïne verzoeken de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat bij duidelijk bewijs van ontduiking de bij dit overleg overeengekomen aanpassing van de kwantitatieve beperkingen kan worden verricht voor het jaar waarin het verzoek om overleg is inge-

diend, ofwel voor het daaropvolgende jaar, indien de maximale hoeveelheden van het lopende jaar reeds zijn bereikt.

3. Indien de Gemeenschap en Oekraïne geen bevredigende oplossing kunnen vinden en de Commissie vaststelt dat duidelijk bewijs van ontduiking voorhanden is, brengt de Commissie een overeenkomstige hoeveelheid producten van oorsprong uit Oekraïne in mindering op de maximale hoeveelheden.

Artikel 7

Deze verordening vormt op geen enkele wijze een afwijking van het bepaalde in de overeenkomst; bij alle geschillen prevaleren de bepalingen van de overeenkomst.

HOOFDSTUK II

PROCEDURES VOOR HET BEHEER VAN DE KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

AFDELING 1

Indeling

Artikel 8

De indeling van de onder deze verordening vallende producten gebeurt op basis van de gecombineerde nomenclatuur, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2658/87.

Artikel 9

Op initiatief van de Commissie of van een lidstaat onderzoekt de afdeling Tarief- en statistiek nomenclatuur van het Comité Douanewetboek, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2658/87, met spoed overeenkomstig het bepaalde in die verordening alle vraagstukken in verband met de indeling van de onder deze verordening vallende producten in de gecombineerde nomenclatuur, teneinde deze producten in de juiste productgroepen in te delen.

Artikel 10

De Commissie informeert Oekraïne over eventuele veranderingen in de GN- en Taric-codes die van invloed zijn op producten die onder deze verordening vallen, en wel ten minste één maand vóór de inwerkingtreding van die veranderingen in de Gemeenschap.

Artikel 11

De Commissie stelt de bevoegde Oekraïense autoriteiten in kennis van de overeenkomstige communautaire voorschriften genomen besluiten betreffende de indeling van onder deze verordening vallende producten, uiterlijk binnen één maand nadat deze besluiten zijn genomen. Deze kennisgeving bevat:

a) een omschrijving van de betrokken producten;

- b) de desbetreffende productgroep, de GN- en de Taric-code;
- c) de redenen voor het besluit.

Artikel 12

1. Indien de indeling of de productgroep van een onder deze verordening vallend product wordt gewijzigd door een overeenkomstig de communautaire procedures genomen indelingsbesluit, nemen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten een termijn van 30 dagen na de datum van bekendmaking door de Commissie in acht, voor het besluit ten uitvoer wordt gelegd.

2. Voor producten die vóór de datum van het indelingsbesluit zijn verzonden, blijft de vroegere indeling van toepassing, mits zij binnen 60 dagen na die datum ten invoer worden aangegeven.

Artikel 13

Wanneer een indelingsbesluit, genomen overeenkomstig de in artikel 12 bedoelde communautaire procedures, betrekking heeft op een productgroep waarop een kwantitatieve beperking van toepassing is, opent de Commissie indien nodig onverwijld het in artikel 9 bedoelde overleg teneinde tot overeenstemming te komen over de aanpassing van de in bijlage V vermelde hoeveelheden.

Artikel 14

1. Wanneer in de documenten die voor de invoer van onder deze verordening vallende producten nodig zijn, een andere indeling is aangegeven dan die welke is vastgesteld door de bevoegde instanties van de lidstaat waarin zij worden ingevoerd, geldt voor de betrokken goederen voorlopig die invoerregeling die volgens de bepalingen van de overeenkomst op deze goederen van toepassing is op grond van de indeling die door genoemde instanties is vastgesteld, onverminderd enige andere bepaling terzake.

2. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen de Commissie in kennis van de in lid 1 bedoelde gevallen, met vermelding van:

- a) de hoeveelheden van de betrokken producten;
- b) de op het invoerdocument vermelde productgroep en die welke door de bevoegde autoriteiten is vastgesteld;
- c) het nummer van de uitvoergunning en de daarin vermelde categorie.

3. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten geven pas een nieuwe invoervergunning af voor onder de in bijlage V vermelde communautaire kwantitatieve beperkingen vallende ijzer- en staalproducten waarvan de indeling is gewijzigd, nadat zij van de Commissie bevestiging hebben ontvangen dat de in te voeren hoeveelheden overeenkomstig de in artikel 4 vastgestelde procedure beschikbaar zijn.

4. De Commissie stelt de betrokken exporterende landen op de hoogte van de in dit artikel bedoelde gevallen.

Artikel 15

In de in artikel 14 bedoelde gevallen, evenals in soortgelijke door de bevoegde Oekraïense autoriteiten bekendgemaakte gevallen, treedt de Commissie indien nodig in overleg met Oekraïne, teneinde tot overeenstemming te komen over de definitieve indeling van de producten waarover het geschil is gerezen.

Artikel 16

In overleg met de bevoegde autoriteiten van de importerende lidstaat of lidstaten en van Oekraïne kan de Commissie in de in artikel 15 bedoelde gevallen de definitieve indeling vaststellen van de producten waarover het geschil is gerezen.

Artikel 17

Indien een geschil zoals bedoeld in artikel 14 niet overeenkomstig artikel 15 kan worden beslecht, stelt de Commissie overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2658/87 de definitieve indeling van de goederen in de gecombineerde nomenclatuur vast.

AFDELING 2

Systeem van dubbele controle voor het beheer van kwantitatieve beperkingen

Artikel 18

1. De bevoegde Oekraïense autoriteiten geven uitvoervergunningen af voor alle zendingen van ijzer- en staalproducten waarop de in bijlage V vermelde kwantitatieve beperkingen van toepassing zijn, totdat de maximale hoeveelheden zijn bereikt.

2. De importeur legt het origineel van de uitvoervergunning over met het oog op de afgifte van de in artikel 21 bedoelde invoervergunning.

Artikel 19

1. De uitvoervergunning voor producten waarop een kwantitatieve beperking van toepassing is, wordt gesteld op een formulier van het in bijlage II opgenomen model, en in deze vergunning moet onder meer worden vermeld dat de betrokken hoeveelheid van de maximale hoeveelheid voor de betrokken productgroep is afgeboekt.

2. Elke uitvoervergunning bestrijkt slechts één van de in bijlage I vermelde productgroepen.

Artikel 20

De uitvoer wordt afgeboekt van de hoeveelheden die zijn vastgesteld voor het jaar waarin de in de uitvoervergunning vermelde producten zijn verzonden in de zin van artikel 2, lid 4.

Artikel 21

1. Voorzover de Commissie overeenkomstig artikel 4 heeft bevestigd dat de gevraagde hoeveelheid nog beschikbaar is, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten een invoervergunning af binnen tien werkdagen na de datum waarop de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd. De uitvoervergunning moet uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op dat waarin de goederen zijn verzonden, worden overgelegd. Invoervergunningen worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat, ongeacht de lidstaat van bestemming die op de uitvoervergunning is vermeld, voorzover de Commissie overeenkomstig de procedure van artikel 4 heeft bevestigd dat de gevraagde hoeveelheid binnen het betrokken maximum beschikbaar is.

2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig. Op met redenen omkleed verzoek van de importeur kunnen de bevoegde autoriteiten van een lidstaat de geldigheidsduur met ten hoogste vier maanden verlengen.

3. Invoervergunningen worden opgesteld overeenkomstig het in bijlage III opgenomen model en zijn geldig in het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

4. De aangifte of de aanvraag voor een invoervergunning van de importeur bevat de volgende gegevens:

- a) de volledige naam en het volledige adres van de exporteur;
- b) de volledige naam en het volledige adres van de importeur;
- c) een nauwkeurige omschrijving van de goederen en de Taric-code(s);
- d) het land van oorsprong van de goederen;

- e) het land van verzending;
- f) de desbetreffende productgroep en de hoeveelheid van de betrokken producten;
- g) het nettogewicht voor elke post van de gecombineerde nomenclatuur;
- h) de cif-waarde van de producten franco grens Gemeenschap per post van de gecombineerde nomenclatuur;
- i) in voorkomend geval de data van betaling en levering en een afschrift van de vrachtbrief en het koopcontract;
- j) de datum en het nummer van de uitvoervergunning;
- k) eventuele voor administratieve doeleinden gebruikte interne codes;
- l) de datum en de handtekening van de importeur.

5. De importeurs zijn niet verplicht de volledige hoeveelheid waarop een invoervergunning betrekking heeft in één keer in te voeren.

6. De invoervergunning kan langs elektronische weg worden afgegeven, mits de betrokken douanekantoren via een computernetwerk tot dit document toegang hebben.

Artikel 22

De door de autoriteiten van de lidstaten afgegeven invoervergunningen zijn geldig voor de hoeveelheid die is vermeld in de aan deze vergunningen ten grondslag liggende, door de bevoegde Oekraïense autoriteiten afgegeven uitvoervergunningen, mits deze uitvoervergunningen geldig zijn.

Artikel 23

Invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden door de bevoegde instanties van de lidstaten, overeenkomstig artikel 2, lid 2, van de verordening zonder onderscheid aan importeurs in de Gemeenschap afgegeven, ongeacht de plaats van vestiging van de importeurs in de Gemeenschap en onverminderd de andere voorschriften terzake.

Artikel 24

1. Indien de Commissie constateert dat de totale hoeveelheid waarvoor Oekraïne voor een bepaalde productgroep in enig jaar uitvoervergunningen heeft afgegeven, de voor die productgroep vastgestelde kwantitatieve beperking overschrijdt, wordt de bevoegde autoriteiten van afgifte in de lidstaten onmiddellijk verzocht de afgifte van invoervergunningen op te schorten. In dat geval leidt de Commissie onverwijld overleg in.

2. De bevoegde autoriteiten van een lidstaat geven geen invoervergunningen af voor producten van oorsprong uit Oekraïne die niet door overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk afgegeven uitvoervergunningen worden gedekt.

AFDELING 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 25

1. De in artikel 18 bedoelde uitvoervergunning en het in artikel 2 bedoelde certificaat van oorsprong mogen extra exemplaren bevatten, mits daarop duidelijk wordt aangegeven dat het om kopieën gaat. Het origineel en de kopieën van deze documenten worden in het Engels opgesteld.

2. Indien de in lid 1 bedoelde documenten met de hand worden ingevuld, gebeurt dit met inkt en in blokletters.

3. De afmetingen van de uitvoervergunningen of gelijkwaardige documenten en de certificaten van oorsprong zijn 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, houtvrij, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is en weegt ten minste 25 g/m². Elk deel is voorzien van een geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

4. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten als geldig erkend met het oog op de invoer van de producten overeenkomstig het bepaalde in deze verordening.

5. Elke uitvoervergunning of gelijkwaardig document en het certificaat van oorsprong zijn voorzien van een al dan niet gedrukt volgnummer aan de hand waarvan zij kunnen worden geïdentificeerd.

6. Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

— twee letters om het land van uitvoer aan te geven:

UA = Oekraïne;

— twee letters om de lidstaat van de beoogde bestemming aan te geven:

AT = Oostenrijk

BE = België

CY = Cyprus

CZ = Tsjechië

DE = Duitsland

DK = Denemarken

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FI = Finland

FR = Frankrijk

GB = Verenigd Koninkrijk

HU = Hongarije

IE = Ierland

IT = Italië

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

LV = Letland

MT = Malta

NL = Nederland

PL = Polen

PT = Portugal

SE = Zweden

SI = Slovenië

SK = Slowakije;

— een getal van één cijfer dat het contingentjaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van dat jaar overeenkomt, bijvoorbeeld „5” voor 2005;

— een getal van twee cijfers dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aanduidt;

— een uit vijf cijfers bestaand volgnummer uit de reeks van 00001 tot 99999, dat aan de lidstaat van bestemming wordt toegekend.

Artikel 26

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In een dergelijk geval wordt op deze documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

Artikel 27

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur de bevoegde autoriteit die het document heeft afgegeven verzoeken een duplicaat op te stellen aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt het woord „duplicate” vermeld.

2. Op het duplicaat wordt de datum van de oorspronkelijke vergunning of het oorspronkelijke certificaat vermeld.

AFDELING 4

Communautaire invoervergunning — Gemeenschappelijk formulier

Artikel 28

1. De formulieren die door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor de afgifte van de in artikel 21 bedoelde invoervergunningen worden gebruikt, dienen in overeenstemming te zijn met het model van de invoervergunning in bijlage III.

2. De invoervergunningen en de uittreksels worden opgesteld in twee exemplaren; het ene exemplaar, met nummer 1 en de vermelding „exemplaar voor de vergunninghouder”, wordt aan de aanvrager overhandigd, terwijl het andere, met nummer 2 en de vermelding „exemplaar voor de autoriteit van afgifte”, wordt bewaard door de autoriteit die de vergunning heeft afgegeven. De bevoegde autoriteiten kunnen voor administratieve doeleinden aan formulier nr. 2 extra exemplaren toevoegen.

3. De formulieren worden gedrukt op wit, houtvrij papier, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is, met een gewicht van 55 tot 65 g/m². De afmetingen zijn 210 × 297 mm.; de regelafstand bedraagt 4,24 mm; de indeling van de formulieren moet strikt in acht worden genomen. Beide zijden van exemplaar nr. 1, dat de eigenlijke vergunning vormt, zijn bovendien voorzien van een rode geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen duidelijk zichtbaar maakt.

4. De lidstaten dragen zorg voor het drukken van de formulieren. Deze mogen tevens worden gedrukt door drukkerijen die daartoe zijn erkend door de lidstaat waar zij gevestigd zijn. In dit geval dient op elk formulier een verwijzing naar deze erkenning voor te komen. Voorts worden op elk formulier de naam en het adres van de drukker vermeld of een teken aan de hand waarvan deze kan worden geïdentificeerd.

5. Bij afgifte worden de invoervergunningen of de uittreksels van een door de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaat toegekend afgiftenummer voorzien. Het nummer van de invoervergunning wordt de Commissie langs elektronische weg, via het overeenkomstig artikel 4 opgezette geïntegreerde netwerk, meegedeeld.

6. De vergunningen en de uittreksels worden gesteld in de officiële taal of in één van de officiële talen van de lidstaat van afgifte.

7. In vak 10 vermelden de bevoegde autoriteiten de productgroep van de betrokken ijzer- en staalproducten.

8. De tekens van de met de afgifte belaste instanties en die van de met de afboeking belaste autoriteiten worden door middel van een stempelafdruk aangebracht. Het stempel van de autoriteiten van afgifte mag evenwel worden vervangen door een droogstempel, in combinatie met letters en cijfers die door

perforatie van de vergunning worden verkregen of die daarop worden gedrukt. De toegewezen hoeveelheid wordt door de autoriteit van afgifte op zodanige wijze vermeld dat geen vervalsing mogelijk is en geen cijfers of tekens kunnen worden toegevoegd.

9. De keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 is voorzien van een vak waarin de hoeveelheden kunnen worden vermeld, hetzij door de douaneautoriteiten bij het vervullen van de invoerformaliteiten, hetzij door de bevoegde administratieve autoriteiten bij de afgifte van een uittreksel. Indien de voor de afboekingen op een vergunning of uittreksel bestemde ruimte ontoereikend is, kunnen de bevoegde autoriteiten daaraan één of meer verlengstroken bevestigen met dezelfde vakken als op de keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 van de vergunning of het uittreksel. De autoriteiten die de afboeking verrichten brengen hun stempel op zodanige wijze aan dat dit zich voor de helft op de vergunning of het uittreksel en voor de helft op de verlengstrook bevindt. Indien meer dan één verlengstrook wordt gebruikt, wordt elke verlengstrook en de daaraan voorafgaande verlengstrook op dezelfde wijze afgestempeld.

10. De door de autoriteiten van een lidstaat afgegeven invoervergunningen en uittreksels of aangebrachte vermeldingen en visa hebben in de andere lidstaten dezelfde rechtsgevolgen als de door de autoriteiten van deze lidstaten afgegeven documenten, respectievelijk als de door deze autoriteiten aangebrachte vermeldingen en visa.

11. Indien nodig kunnen de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten een vertaling van de op de vergunningen of uittreksels aangebrachte vermeldingen in de officiële taal of in een van de officiële talen van die lidstaat verlangen.

HOOFDSTUK III

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 29

De Commissie doet de autoriteiten van de lidstaten de namen en adressen toekomen van de autoriteiten in Oekraïne die voor de afgifte van certificaten van oorsprong en van uitvoervergunningen bevoegd zijn, tezamen met afdrucken van de door deze autoriteiten gebruikte stempels.

Artikel 30

1. De certificaten van oorsprong of uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven, of wanneer de bevoegde autoriteiten van de lidstaten gegronde redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat van oorsprong of van de uitvoervergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de oorsprong van de betrokken goederen.

In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong, de uitvoervergunning of een kopie daarvan terug aan de bevoegde Oekraïense autoriteiten, eventueel onder opgave van de formele en/of materiële redenen van het verzoek om controle. Indien de factuur is voorgelegd, wordt deze (of een kopie daarvan) bij het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning (of een kopie daarvan) gevoegd. De bevoegde autoriteiten verstrekken tevens alle beschikbare informatie die het vermoeden heeft doen ontstaan dat de gegevens van het oorsprongscertificaat of de uitvoervergunning niet juist zijn.

2. Lid 1 is ook van toepassing op controles achteraf van verklaringen van oorsprong.

3. De resultaten van de overeenkomstig lid 1 verrichte controles achteraf worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap binnen drie maanden medegedeeld. Uit deze informatie moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking heeft op de feitelijk uitgevoerde goederen, en of deze goederen krachtens dit hoofdstuk naar de Gemeenschap mogen worden uitgevoerd. Op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle documenten die nodig zijn om de feiten, met name de oorsprong van de goederen, vast te stellen.

4. Mocht bij dergelijke controles blijken dat misbruik of ernstige onregelmatigheden hebben plaatsgevonden bij het gebruik van de verklaringen inzake de oorsprong, dan stelt de betrokken lidstaat de Commissie hiervan in kennis. De Commissie geeft deze informatie aan de andere lidstaten door.

5. De steekproefsgewijze toepassing van de in dit artikel bedoelde procedure mag geen beletsel vormen voor de toelating van de betrokken producten tot het vrije verkeer.

Artikel 31

1. Wanneer de in artikel 30 bedoelde controles of de informatie waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap beschikken, erop wijzen dat de bepalingen van dit hoofdstuk

worden geschonden, verzoeken deze autoriteiten Oekraïne een onderzoek in te stellen of te doen instellen naar transacties die op de bepalingen van dit hoofdstuk een inbreuk vormen of lijken te vormen. De resultaten van een dergelijk onderzoek worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap meegeedeeld, tezamen met alle andere gegevens aan de hand waarvan de werkelijke oorsprong van de goederen kan worden vastgesteld.

2. In het kader van de overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk genomen maatregelen mogen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap en de bevoegde Oekraïense autoriteiten onderling alle informatie uitwisselen die nuttig wordt geacht om overtreding van de bepalingen van deze bijlage te voorkomen.

3. Indien wordt vastgesteld dat de bepalingen van dit hoofdstuk zijn overtreden, kan de Commissie maatregelen nemen om herhaling van dergelijke overtredingen te voorkomen.

Artikel 32

De Commissie coördineert de maatregelen die de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk nemen. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen de Commissie en de andere lidstaten in kennis van de maatregelen die zij hebben getroffen en van de resultaten daarvan.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 33

Verordening (EG) nr. 2266/2004 wordt ingetrokken.

Artikel 34

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 12 juli 2005.

Voor de Raad

De voorzitter

G. BROWN

BIJLAGE I

| | | |
|---|---------------|---------------------------|
| SA Gewalste platte producten | 7208 54 00 00 | 7212 50 90 13 |
| | 7208 90 00 10 | 7212 60 00 11 |
| SA1. (coils) | 7209 15 00 00 | 7212 60 00 91 |
| 7208 10 00 00 | 7209 16 10 00 | 7219 21 10 00 |
| 7208 25 00 00 | 7209 16 90 00 | 7219 21 90 00 |
| 7208 26 00 00 | 7209 17 10 00 | 7219 22 10 00 |
| 7208 27 00 00 | 7209 17 90 00 | 7219 22 90 00 |
| 7208 36 00 00 | 7209 18 10 00 | 7219 23 00 00 |
| 7208 37 00 10 | 7209 18 91 00 | 7219 24 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7209 18 99 00 | 7219 31 00 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 25 00 00 | 7219 32 10 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 26 10 00 | 7219 32 90 00 |
| 7208 39 00 10 | 7209 26 90 00 | 7219 33 10 00 |
| 7208 39 00 90 | 7209 27 10 00 | 7219 33 90 00 |
| 7211 14 00 10 | 7209 27 90 00 | 7219 34 10 00 |
| 7211 19 00 10 | 7209 28 10 00 | 7219 34 90 00 |
| 7219 11 00 00 | 7209 28 90 00 | 7219 35 10 00 |
| 7219 12 10 00 | 7209 90 00 10 | 7219 35 90 00 |
| 7219 12 90 00 | 7210 11 00 10 | 7225 40 12 90 |
| 7219 13 10 00 | 7210 12 20 10 | 7225 40 90 00 |
| 7219 13 90 00 | 7210 12 80 10 | |
| 7219 14 10 00 | 7210 20 00 10 | SB Lange producten |
| 7219 14 90 00 | 7210 30 00 10 | SB1. (balken) |
| 7225 20 00 10 | 7210 41 00 10 | |
| 7225 30 10 00 | 7210 49 00 10 | 7207 19 80 10 |
| 7225 30 90 00 | 7210 50 00 10 | 7207 20 80 10 |
| | 7210 61 00 10 | 7216 31 10 10 |
| SA2. (zware plaat) | 7210 69 00 10 | 7216 31 10 90 |
| 7208 40 00 10 | 7210 70 10 10 | 7216 31 90 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 70 80 10 | 7216 32 11 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 90 30 10 | 7216 32 19 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 90 40 10 | 7216 32 91 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 90 80 91 | 7216 32 99 00 |
| 7208 51 20 98 | 7211 14 00 90 | 7216 33 10 00 |
| 7208 51 91 10 | 7211 19 00 90 | 7216 33 90 00 |
| 7208 51 91 90 | 7211 23 20 10 | |
| 7208 51 98 10 | 7211 23 30 10 | SB2. (walsdraad) |
| 7208 51 98 91 | 7211 23 30 91 | |
| 7208 51 98 99 | 7211 23 80 10 | 7213 10 00 00 |
| 7208 52 91 10 | 7211 23 80 91 | 7213 20 00 00 |
| 7208 52 91 90 | 7211 29 00 10 | 7213 91 10 00 |
| 7208 52 10 00 | 7211 90 00 11 | 7213 91 20 00 |
| 7208 52 99 00 | 7212 10 10 00 | 7213 91 41 00 |
| 7208 53 10 00 | 7212 10 90 11 | 7213 91 49 00 |
| 7211 13 00 00 | 7212 20 00 11 | 7213 91 70 00 |
| 7225 40 12 30 | 7212 30 00 11 | 7213 91 90 00 |
| 7225 40 40 00 | 7212 40 20 10 | 7213 99 10 00 |
| 7225 40 60 00 | 7212 40 20 91 | 7213 99 90 00 |
| 7225 99 00 10 | 7212 40 80 11 | 7221 00 10 00 |
| | 7212 50 20 11 | 7221 00 90 00 |
| SA3. (andere gewalste platte producten) | 7212 50 30 11 | 7227 10 00 00 |
| | 7212 50 40 11 | 7227 20 00 00 |
| 7208 40 00 90 | 7212 50 61 11 | 7227 90 10 00 |
| 7208 53 90 00 | 7212 50 69 11 | 7227 90 50 00 |
| | | 7227 90 95 00 |

| | | |
|-------------------------------|---------------|---------------|
| SB3. (andere lange producten) | 7216 21 00 00 | 7224 90 31 00 |
| 7207 19 12 10 | 7216 22 00 00 | 7224 90 38 00 |
| 7207 19 12 91 | 7216 40 10 00 | 7228 10 20 00 |
| 7207 19 12 99 | 7216 40 90 00 | 7228 20 10 10 |
| 7207 20 52 00 | 7216 50 10 00 | 7228 20 10 91 |
| 7214 20 00 00 | 7216 50 91 00 | 7228 20 91 10 |
| 7214 30 00 00 | 7216 50 99 00 | 7228 20 91 90 |
| 7214 91 10 00 | 7216 99 00 10 | 7228 30 20 00 |
| 7214 91 90 00 | 7218 99 20 00 | 7228 30 41 00 |
| 7214 99 10 00 | 7222 11 11 00 | 7228 30 49 00 |
| 7214 99 31 00 | 7222 11 19 00 | 7228 30 61 00 |
| 7214 99 39 00 | 7222 11 81 10 | 7228 30 69 00 |
| 7214 99 50 00 | 7222 11 81 90 | 7228 30 70 00 |
| 7214 99 71 10 | 7222 11 89 10 | 7228 30 89 00 |
| 7214 99 71 90 | 7222 11 89 90 | 7228 60 20 10 |
| 7214 99 79 10 | 7222 19 10 00 | 7228 60 80 10 |
| 7214 99 79 90 | 7222 19 90 00 | 7228 70 10 00 |
| 7214 99 95 10 | 7222 30 97 10 | 7228 70 90 10 |
| 7214 99 95 90 | 7222 40 10 00 | 7228 80 00 10 |
| 7215 90 00 10 | 7222 40 90 10 | 7228 80 00 90 |
| 7216 10 00 00 | 7224 90 02 89 | 7301 10 00 00 |

BIJLAGE II

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on (Signature) (Stamp) | | | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

BIJLAGE III

Communautaire invoervergunning

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Holder's copy | 1 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| 1 | | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code | |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit | |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

Communautaire invoervergunning

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Copy for the issuing authority | 2 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| 2 | | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code | |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit | |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

BIJLAGE IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

BIJLAGE V

KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

(in t)

| Producten | 2005 | 2006 |
|---------------------------------------|---------|---------|
| SA. Gewalste platte producten | | |
| SA1. Coils | 150 000 | 153 750 |
| SA2. Zware plaat | 348 000 | 356 700 |
| SA3. Andere gewalste platte producten | 97 000 | 99 425 |
| SB. Lange producten | | |
| SB1. Balken | 30 000 | 30 750 |
| SB2. Walsdraad | 125 000 | 128 125 |
| SB3. Andere lange producten | 230 000 | 235 750 |

Aantekening: SA en SB zijn productcategorieën,
SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 en SB3 zijn productgroepen.

VERORDENING (EG) Nr. 1441/2005 VAN DE RAAD

van 18 juli 2005

betreffende het beheer van bepaalde beperkingen op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit de Republiek Kazachstan en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 2265/2004

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds⁽¹⁾ is op 1 juli 1999 in werking getreden.
- (2) In artikel 17, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 11, en van een afzonderlijke overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen.
- (3) Op 19 juli 2005 hebben de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Kazachstan een dergelijke overeenkomst betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten gesloten⁽²⁾, hierna „de overeenkomst” genoemd.
- (4) Er dient te worden voorzien in middelen voor het beheer van de voorwaarden van de overeenkomst in de Gemeenschap, rekening houdend met de ervaring die is opgedaan met de tot dusver geldende overeenkomsten betreffende een vergelijkbare regeling.
- (5) Het is dienstig de betrokken producten in te delen op basis van de bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief⁽³⁾ vastgestelde gecombineerde nomenclatuur (GN).
- (6) Er dient te worden voorzien in controle van de oorsprong van de betrokken producten en in passende regelingen voor administratieve samenwerking daartoe.
- (7) Voor een doeltreffende toepassing van de overeenkomst moet voor het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van de betrokken producten een communautaire invoervergunning worden vereist en tevens worden voorzien in een regeling voor de afgifte van dergelijke communautaire invoervergunningen.
- (8) Producten die in een vrije zone worden ondergebracht of die worden ingevoerd met toepassing van de regeling douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling (schorsingssysteem), dienen niet te worden afgeboekt van de voor deze producten vastgestelde hoeveelheden.
- (9) Om te waarborgen dat deze kwantitatieve beperkingen niet worden overschreden, moet een procedure voor het beheer daarvan worden ingesteld, die inhoudt dat de bevoegde autoriteiten van de lidstaten pas invoervergunningen afgeven nadat zij van de Commissie de bevestiging hebben gekregen dat binnen de betrokken kwantitatieve beperking nog voldoende ruimte beschikbaar is.
- (10) De overeenkomst voorziet in een stelsel voor samenwerking tussen de Republiek Kazachstan en de Gemeenschap, teneinde te voorkomen dat zij door overlading, routeverlegging of op een andere wijze wordt ontrokken. Tevens moet worden voorzien in een overlegprocedure waarbij met het betrokken land overeenstemming kan worden bereikt over een overeenkomstige aanpassing van de betrokken kwantitatieve beperking wanneer blijkt dat de overeenkomst is ontrokken. De Republiek Kazachstan heeft zich tevens bereid verklaard, de nodige maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat dergelijke aanpassingen snel kunnen worden toegepast. Indien niet binnen de gestelde termijn overeenstemming is bereikt en ontduiking onomstotelijk is aangetoond, moet de Gemeenschap de mogelijkheid hebben om een gelijkwaardige aanpassing toe te passen.
- (11) Met ingang van 1 januari 2005 is de invoer in de Gemeenschap van producten die onder deze verordening vallen, onderworpen aan een vergunning overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2265/2004 van de Raad van 20 december 2004 betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan⁽⁴⁾. In de overeenkomst is bepaald dat de desbetreffende ingevoerde hoeveelheden in mindering moeten worden gebracht op de hoeveelheden die bij deze verordening voor 2005 worden vastgesteld.
- (12) Om redenen van duidelijkheid is het derhalve noodzakelijk Verordening (EG) nr. 2265/2004 door deze verordening te vervangen,

⁽¹⁾ PB L 196 van 28.7.1999, blz. 3.

⁽²⁾ Zie bladzijde 64 van dit Publicatieblad.

⁽³⁾ PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 493/2005 (PB L 82 van 31.3.2005, blz. 1).

⁽⁴⁾ PB L 395 van 31.12.2004, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

1. Deze verordening is van toepassing op de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan.
2. De ijzer- en staalproducten worden ingedeeld in de in bijlage I vastgestelde productgroepen.
3. De oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten wordt vastgesteld overeenkomstig de terzake in de Gemeenschap geldende bepalingen.
4. De procedures voor de controle op de oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten zijn vervat in de hoofdstukken II en III.

Artikel 2

1. De invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan is onderworpen aan de in bijlage V vastgestelde jaarlijkse kwantitatieve beperkingen. Bij het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van de in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan dient een certificaat van oorsprong overeenkomstig bijlage II en een door de autoriteiten van de lidstaten overeenkomstig artikel 4 afgegeven invoervergunning te worden overgelegd.

De hoeveelheden waarvoor een vergunning is afgegeven, worden afgeboekt van de maximale hoeveelheden die zijn vastgesteld voor het jaar waarin de producten uit het exporterende land worden verzonden.

2. Om erop toe te zien dat de hoeveelheden waarvoor invoervergunningen worden afgegeven, nooit de totale maximale hoeveelheden voor elke productgroep overschrijden, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten de invoervergunningen pas af nadat zij van de Commissie de bevestiging hebben verkregen dat binnen de kwantitatieve beperkingen voor de betrokken productgroepen van ijzer- en staalproducten ten aanzien van het exporterende land, waarvoor één of meer importeurs aanvragen bij die autoriteiten hebben ingediend, nog steeds hoeveelheden beschikbaar zijn. De voor de doeleinden van deze verordening bevoegde autoriteiten van de lidstaten zijn opgenomen in de lijst van bijlage IV.
3. Na 1 januari 2005 ingevoerde producten waarvoor op grond van Verordening (EG) nr. 2265/2004 een uitvoervergunning was vereist, worden van de desbetreffende in bijlage V vervatte maxima voor 2005 afgeboekt.

4. Voor de toepassing van deze verordening geldt met ingang van de datum van inwerkingtreding dat producten geacht worden te zijn verzonden op de datum waarop zij zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

Artikel 3

1. De in bijlage V bedoelde kwantitatieve beperkingen zijn niet van toepassing op producten die in een vrije zone of een vrij entrepot worden ondergebracht of die worden ingevoerd onder het stelsel van douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling (schorsingssysteem).
2. Wanneer de in lid 1 bedoelde producten nadien in het vrije verkeer worden gebracht, hetzij in ongewijzigde staat, hetzij na be- of verwerking, is artikel 2, lid 2, van toepassing en worden de aldus in het vrije verkeer gebrachte producten afgeboekt van de desbetreffende in bijlage V vastgestelde hoeveelheid.

Artikel 4

1. Voor de toepassing van artikel 2, lid 2, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, voordat zij invoervergunningen afgeven, de Commissie kennis van de hoeveelheden waarvoor zij met originele uitvoervergunningen gestaafde aanvragen voor invoervergunningen hebben ontvangen. De Commissie geeft per omgaande de bevestiging dat de aangevraagde hoeveelheden beschikbaar zijn voor invoer, in de volgorde waarin zij de kennisgevingen van de lidstaten heeft ontvangen.
2. De in de kennisgevingen aan de Commissie vervatte aanvragen zijn geldig indien daarin voor elk geval duidelijk is vermeld: het exporterende land, de betrokken productgroep, de in te voeren hoeveelheden, het nummer van de uitvoervergunning, het contingentjaar en de lidstaat waar de producten in het vrije verkeer zullen worden gebracht.
3. Voorzover mogelijk, geeft de Commissie de autoriteiten van de lidstaten bevestiging van de volledige hoeveelheid die in de ter kennis gebrachte aanvragen voor elke productgroep is aangegeven. Indien aanvragen waarvan kennis wordt gegeven de maxima overschrijden, neemt de Commissie bovendien onverwijld contact op met de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kazachstan teneinde opheldering en een spoedige oplossing te verkrijgen.

4. Wanneer de bevoegde instanties van de lidstaten ervan kennisnemen dat hoeveelheden tijdens de geldigheidsduur van de invoervergunning niet worden gebruikt, delen zij dit de Commissie onmiddellijk mee. Dergelijke ongebruikte hoeveelheden worden automatisch overgeboekt naar de nog resterende hoeveelheden van de totale communautaire maximale hoeveelheid voor elke betrokken productgroep.

5. De in de leden 1 tot en met 4 bedoelde kennisgevingen worden verricht langs elektronische weg over het voor dit doel opgezette geïntegreerde netwerk, tenzij het om dwingende technische redenen noodzakelijk is om tijdelijk andere communicatiemiddelen te gebruiken.

6. De invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden afgegeven overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk II.

7. De bevoegde instanties van de lidstaten stellen de Commissie in kennis van de annulering van reeds afgegeven invoervergunningen of gelijkwaardige documenten wanneer de desbetreffende uitvoervergunningen door de bevoegde instanties van de Republiek Kazachstan zijn ingetrokken of geannuleerd. Indien echter de Commissie of de bevoegde instanties van een lidstaat door de bevoegde instanties van de Republiek Kazachstan in kennis zijn gesteld van de intrekking of annulering van een uitvoervergunning nadat de betrokken producten in de Gemeenschap zijn ingevoerd, worden de betrokken hoeveelheden afgeboekt van de maximale hoeveelheid voor het jaar waarin de producten zijn verzonden.

Artikel 5

Voor de toepassing van artikel 3, leden 3 en 4, van de overeenkomst, wordt de Commissie hierbij gemachtigd de nodige aanpassingen te doen.

Artikel 6

1. Indien de Commissie aan de hand van het overeenkomstig de in hoofdstuk III vastgestelde procedures uitgevoerde onderzoek vaststelt dat uit de gegevens waarover zij beschikt blijkt dat in bijlage I vermelde producten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan door middel van overlading, routeverlegging of anderszins in de Gemeenschap zijn ingevoerd met ontduiking van de kwantitatieve beperkingen waarnaar in artikel 2 wordt verwezen, en dat derhalve de nodige aanpassingen moeten worden verricht, verzoekt zij om overleg, teneinde tot overeenstemming te kunnen komen over een gelijkwaardige aanpassing van de overeenkomstige kwantitatieve beperkingen.

2. In afwachting van de resultaten van het in lid 1 bedoelde overleg, kan de Commissie de Republiek Kazachstan verzoeken, de nodige voorzorgsmaatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat bij duidelijk bewijs van ontduiking de bij dit overleg overeengekomen aanpassing van de kwantitatieve beperkingen kan worden verricht voor het jaar waarin het verzoek om overleg is ingediend, ofwel voor het daaropvolgende jaar, indien de maximale hoeveelheden voor het lopende jaar reeds zijn bereikt.

3. Indien de Gemeenschap en de Republiek Kazachstan geen bevredigende oplossing kunnen vinden en de Commissie vaststelt dat duidelijk bewijs van ontduiking voorhanden is, brengt de Commissie op de maximale hoeveelheid een gelijkwaardige

hoeveelheid producten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan in mindering.

Artikel 7

Deze verordening vormt op geen enkele wijze een afwijking van het bepaalde in de overeenkomst; bij alle geschillen prevaleren de bepalingen van de overeenkomst.

HOOFDSTUK II

PROCEDURES VOOR HET BEHEER VAN DE KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

AFDELING 1

Indeling

Artikel 8

De indeling van de onder deze verordening vallende producten gebeurt op basis van de gecombineerde nomenclatuur, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2658/87.

Artikel 9

Op initiatief van de Commissie of van een lidstaat onderzoekt de afdeling Tarief- en statistiek nomenclatuur van het Comité douanewetboek, ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2658/87, met spoed overeenkomstig het bepaalde in die verordening alle vraagstukken in verband met de indeling van de onder deze verordening vallende producten in de gecombineerde nomenclatuur, teneinde deze producten in de juiste productgroepen in te delen.

Artikel 10

De Commissie informeert de Republiek Kazachstan over eventuele veranderingen in de gecombineerde nomenclatuur en de Taric-codes die van invloed zijn op producten die onder deze verordening vallen, en wel ten minste één maand vóór de inwerkingtreding van die veranderingen in de Gemeenschap.

Artikel 11

De Commissie stelt de bevoegde instanties van de Republiek Kazachstan in kennis van alle overeenkomstig de communautaire wetgeving genomen besluiten betreffende de indeling van onder deze verordening vallende producten, binnen één maand nadat deze besluiten zijn genomen. Deze kennisgeving bevat:

- een omschrijving van de betrokken producten;
- de desbetreffende productgroep, de code van de gecombineerde nomenclatuur (GN-code) en de Taric-code;
- de redenen voor het besluit.

Artikel 12

1. Indien de indeling of de productgroep van een onder deze verordening vallend product wordt gewijzigd door een overeenkomstig de communautaire procedures genomen indelingsbesluit, nemen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten een termijn van 30 dagen na de datum van bekendmaking door de Commissie in acht, voordat het besluit ten uitvoer wordt gelegd.

2. Voor producten die vóór de datum van het indelingsbesluit zijn verzonden, blijft de vroegere indeling van toepassing, mits zij binnen 60 dagen na die datum ten invoer worden aangegeven.

Artikel 13

Wanneer een indelingsbesluit, genomen overeenkomstig de in artikel 12 bedoelde communautaire procedures, betrekking heeft op een productgroep waarop een kwantitatieve beperking van toepassing is, opent de Commissie indien nodig onverwijld het in artikel 9 bedoelde overleg, teneinde tot overeenstemming te komen over de aanpassing van de in bijlage V vermelde hoeveelheden.

Artikel 14

1. Wanneer in de documenten die voor de invoer van onder deze verordening vallende producten nodig zijn, een andere indeling is aangegeven dan die welke is vastgesteld door de bevoegde instanties van de lidstaat waarin zij worden ingevoerd, geldt voor de betrokken goederen voorlopig die invoerregeling die volgens de bepalingen van de overeenkomst op deze goederen van toepassing is op grond van de indeling die door genoemde instanties is vastgesteld, onverminderd enige andere bepaling terzake.

2. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen de Commissie in kennis van de in lid 1 bedoelde gevallen, met vermelding van:

- a) de hoeveelheden van de betrokken producten;
- b) de op het invoerdocument vermelde productgroep en die welke door de bevoegde autoriteiten is vastgesteld;
- c) het nummer van de uitvoervergunning en de daarin vermelde categorie.

3. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten geven pas een nieuwe invoervergunning af voor onder de in bijlage V vermelde communautaire kwantitatieve beperkingen vallende ijzer- en staalproducten waarvan de indeling is gewijzigd, nadat zij van de Commissie bevestiging hebben ontvangen dat de in te voeren hoeveelheden overeenkomstig de in artikel 4 vastgestelde procedure beschikbaar zijn.

4. De Commissie stelt de betrokken exporterende landen op de hoogte van de in dit artikel bedoelde gevallen.

Artikel 15

In de in artikel 14 bedoelde gevallen, evenals in soortgelijke door de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kazachstan bekendgemaakte gevallen, treedt de Commissie indien nodig in overleg met de Republiek Kazachstan, teneinde tot overeenstemming te komen over de definitieve indeling van de producten waarover het geschil is gerozen.

Artikel 16

In overleg met de bevoegde autoriteiten van de importerende lidstaat of lidstaten en van de Republiek Kazachstan kan de Commissie, in de in artikel 15 bedoelde gevallen, de definitieve indeling van de producten waarover het geschil is gerozen, vaststellen.

Artikel 17

Indien een geschil zoals bedoeld in artikel 14, niet overeenkomstig artikel 15 kan worden beslecht, stelt de Commissie overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2658/87 de definitieve indeling van de goederen in de gecombineerde nomenclatuur vast.

*AFDELING 2***Systeem van dubbele controle voor het beheer van kwantitatieve beperkingen***Artikel 18*

1. De bevoegde autoriteiten van de Republiek Kazachstan geven uitvoervergunningen af voor alle zendingen van ijzer- en staalproducten waarop de in bijlage V vermelde kwantitatieve beperkingen van toepassing zijn, totdat de maximale hoeveelheden zijn bereikt.

2. De importeur legt het origineel van de uitvoervergunning over met het oog op de afgifte van de in artikel 21 bedoelde invoervergunning.

Artikel 19

1. De uitvoervergunning voor producten waarop een kwantitatieve beperking van toepassing is, wordt gesteld op een formulier van het in bijlage II opgenomen model en in deze vergunning moet onder meer worden vermeld dat de betrokken hoeveelheid van de maximale hoeveelheid voor de betrokken productgroep is afgeboekt.

2. Elke uitvoervergunning bestrijkt slechts één van de in bijlage I vermelde productgroepen.

Artikel 20

De uitvoer wordt afgeboekt van de hoeveelheden die zijn vastgesteld voor het jaar waarin de in de uitvoervergunning vermelde producten zijn verzonden in de zin van artikel 2, lid 4.

Artikel 21

1. Voorzover de Commissie overeenkomstig artikel 4 heeft bevestigd dat de gevraagde hoeveelheid nog beschikbaar is, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten een invoervergunning af binnen tien werkdagen na de datum waarop de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd. De uitvoervergunning moet uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op dat waarin de goederen zijn verzonden, worden overgelegd. Invoervergunningen worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat, ongeacht de lidstaat van bestemming die op de uitvoervergunning is vermeld, voorzover de Commissie overeenkomstig de procedure van artikel 4 heeft bevestigd dat de gevraagde hoeveelheid binnen het betrokken maximum beschikbaar is.

2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig. Op met redenen omkleed verzoek van de importeur kunnen de bevoegde autoriteiten van een lidstaat de geldigheidsduur met ten hoogste vier maanden verlengen.

3. Invoervergunningen worden opgesteld overeenkomstig het in bijlage III opgenomen model en zijn geldig in het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

4. De aangifte of de aanvraag voor een invoervergunning van de importeur bevat de volgende gegevens:

- a) de volledige naam en het volledige adres van de exporteur;
- b) de volledige naam en het volledige adres van de importeur;
- c) een nauwkeurige omschrijving van de goederen en de Taric-code(s);
- d) het land van oorsprong van de goederen;
- e) het land van verzending van de goederen;
- f) de productgroep en de hoeveelheid van de betrokken producten;
- g) het nettogewicht voor elke post van de gecombineerde nomenclatuur;
- h) de cif-waarde van de producten franco grens Gemeenschap per post van de gecombineerde nomenclatuur;
- i) in voorkomend geval de data van betaling en levering en een afschrift van de vrachtbrief en het koopcontract;
- j) de datum en het nummer van de uitvoervergunning;
- k) eventuele voor administratieve doeleinden gebruikte interne codes;
- l) de datum en de handtekening van de importeur.

5. De importeurs zijn niet verplicht, de volledige hoeveelheid waarop een invoervergunning betrekking heeft in één keer in te voeren.

6. De invoervergunning kan langs elektronische weg worden afgegeven, mits de betrokken douanekantoren via een computernetwerk tot dit document toegang hebben.

Artikel 22

De door de autoriteiten van de lidstaten afgegeven invoervergunningen zijn geldig voor de hoeveelheid die is vermeld in de aan deze vergunningen ten grondslag liggende, door de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kazachstan afgegeven uitvoervergunningen, mits deze uitvoervergunningen geldig zijn.

Artikel 23

Invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden door de bevoegde instanties van de lidstaten zonder onderscheid, overeenkomstig artikel 2, lid 2, aan importeurs in de Gemeenschap afgegeven, ongeacht de plaats van vestiging van de importeurs in de Gemeenschap en onverminderd de andere voorschriften terzake.

Artikel 24

1. Indien de Commissie constateert dat de totale hoeveelheid waarvoor de Republiek Kazachstan voor een bepaalde productgroep in enig jaar uitvoervergunningen heeft afgegeven, de voor die productgroep vastgestelde maximale hoeveelheid overschrijdt, wordt de bevoegde autoriteiten van afgifte in de lidstaten onmiddellijk verzocht de afgifte van invoervergunningen op te schorten. In dat geval leidt de Commissie onverwijld overleg in.

2. De bevoegde autoriteiten van een lidstaat geven geen invoervergunningen af voor producten van oorsprong uit de Republiek Kazachstan die niet door overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk afgegeven uitvoervergunningen worden gedekt.

*AFDELING 3***Gemeenschappelijke bepalingen***Artikel 25*

1. De in artikel 18 bedoelde uitvoervergunning en het in artikel 2 bedoelde certificaat van oorsprong mogen extra exemplaren bevatten, mits daarop duidelijk wordt aangegeven dat het om kopieën gaat. Het origineel en de kopieën van deze documenten worden in het Engels opgesteld.

2. Indien de in lid 1 bedoelde documenten met de hand worden ingevuld, gebeurt dit met inkt en in blokletters.

3. De afmetingen van de uitvoervergunningen of gelijkwaardige documenten en de certificaten van oorsprong zijn 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, houtvrij, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is en weegt ten minste 25 g/m². Elk deel is voorzien van een geuillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

4. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten als geldig erkend met het oog op de invoer van de producten overeenkomstig het bepaalde in deze verordening.

5. Elke uitvoervergunning of elk gelijkwaardig document en het certificaat van oorsprong zijn voorzien van een al dan niet gedrukt volgnummer aan de hand waarvan zij kunnen worden geïdentificeerd.

6. Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

— twee letters om het land van uitvoer aan te geven:

KZ = de Republiek Kazachstan;

— twee letters om de lidstaat van de beoogde bestemming aan te geven:

AT = Oostenrijk

BE = België

CY = Cyprus

CZ = Tsjechië

DE = Duitsland

DK = Denemarken

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FI = Finland

FR = Frankrijk

GB = Verenigd Koninkrijk

HU = Hongarije

IE = Ierland

IT = Italië

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

LV = Letland

MT = Malta

NL = Nederland

PL = Polen

PT = Portugal

SE = Zweden

SI = Slovenië

SK = Slowakije;

— een getal van één cijfer dat het contingentjaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van dat jaar overeenkomt, bijvoorbeeld „5” voor 2005;

— een getal van twee cijfers dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aanduidt;

— een uit vijf cijfers bestaand volgnummer uit de reeks van 00001 tot 99999, dat aan de lidstaat van bestemming wordt toegekend.

Artikel 26

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In een dergelijk geval wordt op deze documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

Artikel 27

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur de bevoegde autoriteit die het document heeft afgegeven, verzoeken om een duplicaat op te stellen aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt het woord „duplicate” vermeld.

2. Op het duplicaat wordt de datum van de oorspronkelijke vergunning of het oorspronkelijke certificaat vermeld.

AFDELING 4

Communautaire invoervergunning — Gemeenschappelijk formulier

Artikel 28

1. De formulieren die door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor de afgifte van de in artikel 21 bedoelde invoervergunningen worden gebruikt, dienen in overeenstemming te zijn met het model van de invoervergunning in bijlage III.

2. De invoervergunningen en de uittreksels worden opgesteld in twee exemplaren; het ene exemplaar, met nummer 1 en de vermelding „Exemplaar voor de vergunninghouder”, wordt aan de aanvrager overhandigd, terwijl het andere, met nummer 2 en de vermelding „Exemplaar voor de autoriteit van afgifte”, wordt bewaard door de autoriteit die de vergunning heeft afgegeven. De bevoegde autoriteiten kunnen voor administratieve doeleinden aan formulier nr. 2 extra exemplaren toevoegen.

3. De formulieren worden gedrukt op wit, houtvrij papier, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is, met een gewicht van 55 tot 65 g/m². De afmetingen zijn 210 × 297 mm; de regelafstand bedraagt 4,24 mm. De indeling van de formulieren moet strikt in acht worden genomen. Beide zijden van exemplaar nr. 1, dat de eigenlijke vergunning vormt, zijn bovendien voorzien van een rode geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

4. De lidstaten dragen zorg voor het drukken van de formulieren. Deze mogen tevens worden gedrukt door drukkerijen die daartoe zijn erkend door de lidstaat waarin zij gevestigd zijn. In dit geval dient op elk formulier een verwijzing naar deze erkenning voor te komen. Voorts worden op elk formulier de naam en het adres van de drukker vermeld of een teken aan de hand waarvan deze kan worden geïdentificeerd.

5. Bij afgifte worden de invoervergunningen of de uittreksels van een door de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaat toegekend afgiftenummer voorzien. Het nummer van de invoervergunning wordt de Commissie langs elektronische weg, via het overeenkomstig artikel 4 opgezette geïntegreerde netwerk, meegedeeld.

6. De vergunningen en de uittreksels worden gesteld in de officiële taal of in één van de officiële talen van de lidstaat van afgifte.

7. In vak 10 vermelden de bevoegde autoriteiten de productgroep van de betrokken ijzer- en staalproducten.

8. De tekens van de met de afgifte belaste instanties en die van de met de afboeking belaste autoriteiten worden door middel van een stempelafdruk aangebracht. Het stempel van de autoriteiten van afgifte mag evenwel worden vervangen door een droogstempel, in combinatie met letters en cijfers die door perforatie van de vergunning worden verkregen of die daarop worden gedrukt. De toegewezen hoeveelheid wordt door de autoriteit van afgifte op een zodanige wijze vermeld dat geen vervalsing mogelijk is en geen cijfers of tekens kunnen worden toegevoegd.

9. De keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 is voorzien van een vak waarin de hoeveelheden kunnen worden vermeld, hetzij door de douaneautoriteiten bij het vervullen van de invoerformaliteiten, hetzij door de bevoegde administratieve autoriteiten bij de afgifte van een uittreksel. Indien de voor de afboekingen op een vergunning of uittreksel bestemde ruimte ontoereikend is, kunnen de bevoegde autoriteiten daaraan één of meer verlengstroken bevestigen met dezelfde vakken als op de keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 van de vergunning of het uittreksel. De autoriteiten die de afboeking

verrichten, brengen hun stempel op een zodanige wijze aan dat dit zich voor de helft op de vergunning of het uittreksel en voor de helft op de verlengstrook bevindt. Indien meer dan één verlengstrook wordt gebruikt, wordt elke verlengstrook en de daaraan voorafgaande verlengstrook op dezelfde wijze afgestempeld.

10. De door de autoriteiten van een lidstaat afgegeven invoervergunningen en uittreksels of aangebrachte vermeldingen en visa hebben in de andere lidstaten dezelfde rechtsgevolgen als de door de autoriteiten van deze lidstaten afgegeven documenten, respectievelijk als de door deze autoriteiten aangebrachte vermeldingen en visa.

11. Indien nodig kunnen de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten een vertaling van de op de vergunningen of uittreksels aangebrachte vermeldingen in de officiële taal of in één van de officiële talen van die lidstaat verlangen.

HOOFDSTUK III

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 29

De Commissie doet de autoriteiten van de lidstaten de namen en adressen toekomen van de autoriteiten in de Republiek Kazachstan die voor de afgifte van certificaten van oorsprong en van uitvoervergunningen bevoegd zijn, tezamen met voorbeelden van de door deze autoriteiten gebruikte stempels.

Artikel 30

1. De certificaten van oorsprong of uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven, of wanneer de bevoegde autoriteiten van de lidstaten gegronde redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat van oorsprong of van de uitvoervergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de oorsprong van de betrokken goederen.

In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong, de uitvoervergunning of een kopie daarvan terug aan de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kazachstan, met opgave van de formele en/of materiële redenen voor een onderzoek. Indien de factuur is voorgelegd, wordt deze (of een kopie daarvan) bij het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning (of een kopie daarvan) gevoegd. De bevoegde autoriteiten verstrekken tevens alle beschikbare informatie die het vermoeden heeft doen ontstaan dat de gegevens van het oorsprongscertificaat of de uitvoervergunning niet juist zijn.

2. Lid 1 is ook van toepassing op controles achteraf van verklaringen van oorsprong.

3. De resultaten van de overeenkomstig lid 1 verrichte controles achteraf worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap binnen drie maanden meegedeeld. Uit deze informatie moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking heeft op de feitelijk uitgevoerde goederen en of deze goederen krachtens dit hoofdstuk naar de Gemeenschap mogen worden uitgevoerd. Op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle documenten die nodig zijn om de feiten, met name de oorsprong van de goederen, vast te stellen.

4. Mocht bij dergelijke controles blijken dat misbruik of ernstige onregelmatigheden hebben plaatsgevonden bij het gebruik van de verklaringen inzake de oorsprong, dan stelt de betrokken lidstaat de Commissie hiervan in kennis. De Commissie geeft deze informatie aan de andere lidstaten door.

5. De steekproefsgewijze toepassing van de in dit artikel bedoelde procedure mag geen beletsel vormen voor de toelating van de betrokken producten tot het vrije verkeer.

Artikel 31

1. Wanneer de in artikel 30 bedoelde controles of de informatie waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap beschikken, erop wijzen dat de bepalingen van dit hoofdstuk worden geschonden, verzoeken deze autoriteiten de Republiek Kazachstan om een onderzoek in te stellen of te doen instellen naar transacties die op de bepalingen van dit hoofdstuk een inbreuk vormen of lijken te vormen. De resultaten van een dergelijk onderzoek worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap meegedeeld, tezamen met alle andere gegevens

aan de hand waarvan de werkelijke oorsprong van de goederen kan worden vastgesteld.

2. In het kader van de overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk genomen maatregelen mogen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap en de bevoegde overheidsinstanties van de Republiek Kazachstan onderling alle informatie uitwisselen die nuttig wordt geacht om overtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk te voorkomen.

3. Indien wordt vastgesteld dat de bepalingen van dit hoofdstuk zijn overtreden, kan de Commissie maatregelen nemen om herhaling van dergelijke overtredingen te voorkomen.

Artikel 32

De Commissie coördineert de maatregelen die de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk nemen. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen de Commissie en de andere lidstaten in kennis van de maatregelen die zij hebben getroffen en van de resultaten daarvan.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 33

Verordening (EG) nr. 2265/2004 wordt ingetrokken.

Artikel 34

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 juli 2005.

Voor de Raad

De voorzitter

J. STRAW

BIJLAGE I

| | | |
|-------------------------------------|--|---------------|
| SA Gewalste platte producten | 7208 52 99 00 | 7211 14 00 90 |
| SA1. Coils | 7208 53 10 00 | 7211 19 00 90 |
| 7208 10 00 00 | 7211 13 00 00 | 7211 23 20 10 |
| 7208 25 00 00 | SA3. Andere gewalste platte producten | 7211 23 30 10 |
| 7208 26 00 00 | 7208 40 00 90 | 7211 23 30 91 |
| 7208 27 00 00 | 7208 53 90 00 | 7211 23 80 10 |
| 7208 36 00 00 | 7208 54 00 00 | 7211 23 80 91 |
| 7208 37 00 10 | 7208 90 00 10 | 7211 29 00 10 |
| 7208 37 00 90 | 7209 15 00 00 | 7211 90 00 11 |
| 7208 38 00 10 | 7209 16 10 00 | 7212 10 10 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 16 90 00 | 7212 10 90 11 |
| 7208 39 00 10 | 7209 17 10 00 | 7212 20 00 11 |
| 7208 39 00 90 | 7209 17 90 00 | 7212 30 00 11 |
| 7211 14 00 10 | 7209 18 10 00 | 7212 40 20 10 |
| 7211 19 00 10 | 7209 18 90 00 | 7212 40 20 91 |
| 7219 11 00 00 | 7209 18 10 00 | 7212 40 80 11 |
| 7219 12 10 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 20 11 |
| 7219 12 90 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 30 11 |
| 7219 13 10 00 | 7209 25 00 00 | 7212 50 40 11 |
| 7219 13 90 00 | 7209 26 10 00 | 7212 50 61 11 |
| 7219 14 10 00 | 7209 26 90 00 | 7212 50 69 11 |
| 7219 14 90 00 | 7209 27 10 00 | 7212 50 90 13 |
| 7225 20 00 10 | 7209 27 90 00 | 7212 60 00 11 |
| 7225 30 10 00 | 7209 28 10 00 | 7212 60 00 91 |
| 7225 30 90 00 | 7209 28 90 00 | 7219 21 10 00 |
| | 7209 90 00 10 | 7219 21 90 00 |
| SA2. Zware platen | 7210 11 00 10 | 7219 22 10 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 12 20 10 | 7219 22 90 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 12 80 10 | 7219 23 00 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 20 00 10 | 7219 24 00 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 30 00 10 | 7219 31 00 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 41 00 10 | 7219 32 10 00 |
| 7208 51 20 98 | 7210 49 00 10 | 7219 32 90 00 |
| 7208 51 91 10 | 7210 50 00 10 | 7219 33 10 00 |
| 7208 51 91 90 | 7210 61 00 10 | 7219 33 90 00 |
| 7208 51 98 10 | 7210 69 00 10 | 7219 34 10 00 |
| 7208 51 98 91 | 7210 70 10 10 | 7219 34 90 00 |
| 7208 51 98 99 | 7210 70 80 10 | 7219 35 10 00 |
| 7208 52 91 10 | 7210 90 30 10 | 7219 35 90 00 |
| 7208 52 91 90 | 7210 90 40 10 | 7225 40 12 90 |
| 7208 52 10 00 | 7210 90 80 91 | 7225 40 90 00 |

BIJLAGE II

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (2) In the currency of the sale contract.

BIJLAGE III

Communautaire invoervergunning

| | | |
|---|--|--|
| 1 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | 3. Year |
| | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| 7. Country of consignment (and geonomenclature code) | | |
| 1 | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) |
| 13. Further particulars | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | |
| Date: | | |
| (Signature) | | (Stamp) |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | | |
|--|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 18. In words for the quantity attributed | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |

Extension pages to be attached hereto.

Communautaire invoervergunning

| | | | |
|---------------------------------------|----------|--|--|
| Copy for the issuing authority | 2 | 1. Consignee (name, full address, country, VAT number) | 2. Issue number |
| | | | 3. Year |
| | | | 4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No) |
| | | 5. Declarant/representative as applicable (name and full address) | 6. Country of origin (and geonomenclature code) |
| | | | 7. Country of consignment (and geonomenclature code) |
| 2 | | | 8. Last day of validity |
| 9. Description of goods | | 10. TARIC code | |
| | | 11. Quantity expressed in quota unit | |
| | | 12. Security/guarantee (as applicable) | |
| 13. Further particulars | | | |
| 14. Competent authority's endorsement | | | |
| Date: | | | |
| (Signature) | | (Stamp) | |

| 15. ATTRIBUTIONS | | | |
|--|--|--|--|
| Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof | | | |
| 16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit) | | 19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution | 20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority |
| 17. In figures | 18. In words for the quantity attributed | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 1. | | | |
| 2. | | | |

Extension pages to be attached hereto.

BIJLAGE IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

BIJLAGE V

KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

(in ton)

| Producten | 2005 | 2006 |
|------------------------------|---------|---------|
| SA. Platte producten | | |
| SA1. Coils | 85 000 | 87 125 |
| SA2. Zware plaat | 0 | 0 |
| SA3. Andere platte producten | 115 000 | 117 875 |

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 12 juli 2005

inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten

(2005/638/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133 in samenhang met artikel 300, lid 2,

Gelet op het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten en Oekraïne ⁽¹⁾ is op 1 maart 1998 in werking getreden.
- (2) In artikel 22, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 14, en overeenkomstig de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst.
- (3) In de periode 1995-2001 golden voor de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten diverse overeenkomsten tussen de partijen, en in 2002 en 2003, en tot en met 19 november 2004, golden bijzondere regelingen. Op 19 november 2004 is nog een overeenkomst gesloten voor de periode tot en met 31 december 2004. Nu is tussen de partijen onderhandeld over een nieuwe overeenkomst voor de periode tot en met 31 december 2006.

(4) De overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt hierbij namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of de personen aan te wijzen die bevoegd is of bevoegd zijn de overeenkomst te ondertekenen en daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 12 juli 2005.

Voor de Raad

De voorzitter

G. BROWN

⁽¹⁾ PB L 49 van 19.2.1998, blz. 3.

OVEREENKOMST**tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Oekraïne betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” genoemd,

enerzijds, en

DE REGERING VAN OEKRAÏNE:

anderzijds,

hierna samen „de partijen” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten en Oekraïne op 1 maart 1998 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat de partijen de ordelijke en billijke ontwikkeling van de onderlinge handel in ijzer- en staalproducten willen bevorderen;

OVERWEGENDE dat in artikel 22, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 14, en bij de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen;

OVERWEGENDE dat dit de overeenkomst is waarnaar in artikel 22, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst wordt verwezen;

HERINNEREND aan het toetredingsproces van Oekraïne tot de Wereldhandelsorganisatie (WTO) en de steun die de Europese Gemeenschap heeft verleend bij de integratie van Oekraïne in het internationale handelsbestel;

OVERWEGENDE dat in de periode 1995-2001 de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten het voorwerp was van overeenkomsten tussen de partijen, in de periode 2002-2004 van bijzondere regelingen, en met ingang van november 2004 van een overeenkomst, die derhalve door een nieuwe moet worden vervangen;

OVERWEGENDE dat de partijen nogmaals hun vastbeslotenheid uiten om tot volledige liberalisatie van de handel in de onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten te komen, zodra aan de voorwaarden daarvoor is voldaan;

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst vergezeld moet gaan van samenwerking tussen de partijen met betrekking tot hun ijzer- en staalindustrie, onder meer inhoudende uitwisseling van relevante informatie in een contactgroep voor kolen- en staalkwesties, overeenkomstig artikel 22, lid 2, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Deze overeenkomst is van toepassing op de handel in de in bijlage I genoemde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne en de Gemeenschap.

2. Voor de handel in de in bijlage II vermelde ijzer- en staalproducten kunnen kwantitatieve beperkingen gelden.

3. Voor de handel in niet in bijlage II vermelde ijzer- en staalproducten gelden geen kwantitatieve beperkingen.

4. Op ijzer- en staalproducten en aangelegenheden die niet onder deze overeenkomst vallen, zijn de desbetreffende bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 2

1. De partijen komen overeen voor de uitvoer uit Oekraïne van de in bijlage II genoemde producten naar de Gemeenschap kwantitatieve regelingen in te stellen, waarvoor de beperkingen in bijlage III worden vastgesteld, en deze gedurende de looptijd van deze overeenkomst te blijven toepassen. Deze uitvoer wordt onderworpen aan een systeem van dubbele controle zoals beschreven in Protocol A.

2. De partijen uiten nogmaals hun vastbeslotenheid om tot volledige liberalisatie van de handel in de in bijlage II genoemde ijzer- en staalproducten te komen, zodra de voorwaarden daarvoor tot stand zijn gekomen.

3. De partijen komen overeen dat de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage II vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne van 1 januari 2005 tot de inwerking-treding van de overeenkomst in mindering wordt gebracht op de kwantitatieve beperkingen die in bijlage III zijn vastgesteld.

4. Invoer die de in bijlage III vastgestelde hoeveelheden overschrijdt is toegestaan wanneer de communautaire bedrijfstak niet kan voldoen aan de vraag binnen de Gemeenschap, waardoor voor een of meer van de in bijlage II genoemde producten een tekort ontstaat. Op verzoek van een partij vindt dan overleg plaats om de omvang van het tekort vast te stellen op basis van objectieve bewijzen. Op grond van de conclusies van dit overleg leidt de Gemeenschap haar interne procedures in om de kwantitatieve beperkingen in bijlage III te verhogen.

5. Iedere partij kan te allen tijde verzoeken om overleg over:

— de hoogte van de kwantitatieve beperkingen in bijlage III, indien het klimaat ten aanzien van de producten die onder bijlage II vallen, aanzienlijk is verslechterd of verbeterd;

— de mogelijkheid om ongebruikte, in bijlage III vastgestelde hoeveelheden van niet volledig benutte productgroepen naar andere productgroepen over te boeken.

Artikel 3

1. Bij de invoer van de in bijlage I genoemde producten om deze in het douanegebied van de Gemeenschap in het vrije verkeer te brengen, dienen overeenkomstig de bepalingen van Protocol A een door de bevoegde autoriteit afgegeven invoervergunning, gebaseerd op een door de Oekraïense autoriteiten afgegeven uitvoervergunning, en een bewijs van oorsprong te worden overgelegd.

2. De invoer van de in bijlage II genoemde producten in het douanegebied van de Gemeenschap is niet aan de in bijlage III vastgestelde kwantitatieve beperkingen onderworpen, indien wordt aangegeven dat deze producten bestemd zijn voor wederuitvoer uit de Gemeenschap in ongewijzigde staat of na bewerking of verwerking, overeenkomstig het in de Gemeenschap geldende stelsel van administratieve controle.

3. Overboeking van de hoeveelheden van in een bepaald kalenderjaar niet benutte hoeveelheden naar de overeenkomstige maxima voor het eerstvolgende kalenderjaar wordt toegestaan voor ten hoogste 10 % van de in bijlage III vastgestelde maximale hoeveelheid voor de desbetreffende productgroep voor het jaar waarin deze niet is benut. De regering van Oekraïne stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 maart van het volgende jaar in kennis van haar voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

4. Indien beide partijen daarmee instemmen, kan tot 15 % van de maximale hoeveelheid voor een bepaalde productgroep worden overgeboekt naar een of een aantal andere groepen. De kwantitatieve beperking voor een bepaalde productgroep kan in de loop van een kalenderjaar eenmaal worden aangepast. Aanpassingen van kwantitatieve beperkingen als gevolg van overboekingen gelden uitsluitend voor het lopende kalenderjaar. Bij aanvang van het volgende kalenderjaar gelden de kwantitatieve beperkingen zoals in bijlage III vermeld, behoudens het bepaalde in lid 3. De regering van Oekraïne stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 mei in kennis van haar voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

Artikel 4

1. Teneinde het systeem van dubbele controle zo doeltreffend mogelijk en de mogelijkheden voor misbruik en ontduiking zo gering mogelijk te maken,

— verstrekken de autoriteiten van de Gemeenschap de bevoegde autoriteiten van Oekraïne uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorafgaande maand afgegeven invoervergunningen;

— verstrekken de bevoegde autoriteiten van Oekraïne de Gemeenschap uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorafgaande maand afgegeven uitvoervergunningen.

2. Indien uit deze overzichten een significant verschil blijkt, eventuele tijdfactoren in aanmerking genomen, kan elke partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld wordt geopend.

3. Teneinde de goede werking van deze overeenkomst te garanderen komen de partijen, onverminderd het bepaalde in lid 1, overeen alle noodzakelijke stappen te ondernemen om ontduiking, onder meer door overlading, routeverlegging, valse aangifte wat het land of de plaats van oorsprong betreft, vervalsing van documenten of valse aangifte wat hoeveelheden, omschrijving of indeling van goederen betreft, te voorkomen, te onderzoeken en daartegen alle noodzakelijke wettelijke en/of bestuursrechtelijke maatregelen te treffen. De partijen komen bijgevolg overeen de nodige wettelijke bepalingen en administratieve procedures vast te stellen om op doeltreffende wijze tegen een dergelijke ontduiking te kunnen optreden, onder meer door vaststelling van juridisch bindende sancties ten aanzien van de betrokken exporteurs en/of importeurs.

4. Is een partij op grond van beschikbare gegevens van oordeel dat de bepalingen van deze overeenkomst worden ontdoken, dan kan deze partij de andere partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld dient te worden geopend.

5. In afwachting van de resultaten van het in lid 3 bedoelde overleg neemt de regering van Oekraïne, wanneer voldoende bewijs van ontduiking wordt verstrekt, op verzoek van de Gemeenschap als voorzorg alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat aanpassingen worden verricht van de kwantitatieve beperkingen die waarschijnlijk naar aanleiding van het in lid 3 bedoelde overleg zullen worden overeengekomen, en wel voor het kalenderjaar waarin het verzoek om het in lid 3 bedoelde overleg is gedaan of voor het daaropvolgende jaar, indien de hoeveelheid voor dat kalenderjaar reeds is uitgeput.

6. Indien de partijen bij het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat bij de invoer van onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne de bepalingen van deze overeenkomst zijn ontdoken, de desbetreffende hoeveelheden van de in bijlage III vastgestelde maximale hoeveelheden af te boeken.

7. Indien de partijen in het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing hebben kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat valse aangifte is gedaan wat de hoeveelheden, de omschrijving of de indeling betreft, de invoer van de betrokken producten te weigeren.

8. De partijen komen overeen volledig samen te werken om alle uit ontduiking van deze overeenkomst voortvloeiende problemen te voorkomen en daarvoor een passende oplossing te vinden.

Artikel 5

1. De bij deze overeenkomst vastgestelde kwantitatieve beperkingen voor de invoer van de in bijlage II genoemde producten in de Gemeenschap worden door de Gemeenschap niet in regionale quota uitgesplitst.

2. De partijen werken samen om plotselinge schade veroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen naar de Gemeenschap te voorkomen. Indien zich plotselinge schadeveroorzakende wijzigingen van de handelsstromen voordoen (wat ook regionale concentratie of het verloren gaan van traditionele afnemers inhoudt), heeft de Gemeenschap het recht om overleg te verzoeken teneinde een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

3. De regering van Oekraïne streeft ernaar te bewerkstelligen dat de uitvoer naar de Gemeenschap van de in bijlage II genoemde producten zo gelijkmatig mogelijk over het jaar wordt gespreid. Indien zich een plotselinge schadeveroorzakende toename van de invoer voordoet, heeft de Gemeenschap het recht om overleg te verzoeken om een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

4. Naast de in lid 3 bedoelde verplichting en onverminderd het overleg bedoeld in artikel 2, lid 5, kan elke partij, zodra door de autoriteiten van Oekraïne voor 90 % van de kwantitatieve beperkingen voor het betrokken kalenderjaar vergunningen zijn afgegeven, om overleg verzoeken. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd. In afwachting van de resultaten van dit overleg kunnen de bevoegde autoriteiten van Oekraïne de afgifte van uitvoervergunningen voor de in bijlage II genoemde producten voortzetten, mits de in bijlage III vastgestelde hoeveelheden niet worden overschreden.

Artikel 6

1. Indien een in bijlage II genoemd product uit Oekraïne onder zodanige voorwaarden in de Gemeenschap wordt ingevoerd dat de communautaire producenten van soortgelijke producten ernstige schade lijden of dreigen te lijden, verstrekt de Gemeenschap Oekraïne alle relevante informatie met het oog op het vinden van een voor beide partijen aanvaardbare oplossing. De partijen openen onverwijld overleg.

2. Indien het in lid 1 bedoelde overleg niet binnen 30 dagen na het verzoek van de Gemeenschap om overleg tot overeenstemming leidt, kan de Gemeenschap haar recht benutten om vrijwaringsmaatregelen te nemen op grond van de bepalingen van de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking.

3. Onverminderd het bepaalde in deze overeenkomst, zijn de bepalingen van artikel 19 van de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 7

1. De producten waarop deze overeenkomst betrekking heeft, worden ingedeeld volgens de tarief- en statistiekomenclatuur van de Gemeenschap, hierna de „gecombineerde

nomenclatuur” of afgekort „GN” genoemd. Wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur met betrekking tot de in bijlage II genoemde producten, overeenkomstig de procedures die in de Gemeenschap van toepassing zijn, of besluiten in verband met de indeling van goederen, mogen geen verlaging van de in bijlage III vastgestelde kwantitatieve beperkingen tot gevolg hebben.

2. De oorsprong van de onder deze overeenkomst vallende producten wordt vastgesteld overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regels. Wijzigingen van deze oorsprongsregels worden de regering van Oekraïne ter kennis gebracht en mogen geen verlaging van de kwantitatieve beperkingen in deze overeenkomst tot gevolg hebben. De procedures voor de controle van de oorsprong van de bovenbedoelde producten zijn in Protocol A omschreven.

Artikel 8

1. Onverminderd de periodieke uitwisseling van gegevens over uitvoer- en invoervergunningen overeenkomstig artikel 4, lid 1, komen de partijen overeen met gepaste tussenpozen de beschikbare statistische informatie over de handel in de in bijlage II genoemde producten uit te wisselen, rekening houdende met de kortste termijn waarbinnen de betrokken informatie wordt verwerkt, welke informatie de overeenkomstig artikel 3 van deze overeenkomst afgegeven uitvoer- en invoervergunningen, alsmede de invoer- en uitvoerstatistieken voor de betrokken producten bestrijkt.

2. In geval van significante verschillen in de uitgewisselde informatie kan elke partij om overleg verzoeken.

Artikel 9

1. Onverminderd het in de voorafgaande artikelen bepaalde inzake overleg waarin met betrekking tot bijzondere omstandigheden is voorzien, wordt op verzoek van een partij overleg gepleegd over problemen die uit de toepassing van deze overeenkomst voortvloeien. Dit overleg geschiedt in een geest van samenwerking en wordt geleid door de wens om voor de meningsverschillen van de partijen een compromis te vinden.

2. Waar in deze overeenkomst is bepaald dat het overleg onverwijld dient te worden gevoerd, verbinden de partijen zich ertoe alle redelijke middelen aan te wenden om dat doel te bereiken.

3. Voor al het andere overleg gelden de volgende bepalingen:

— elk verzoek om overleg wordt bij de andere partij schriftelijk ingediend;

- indien nodig wordt het verzoek binnen een redelijke termijn gevolgd door een verslag waarin de redenen voor het overleg worden uiteengezet;
- het overleg begint binnen één maand na de datum van ontvangst van het verzoek;
- bij dit overleg dient ernaar te worden gestreefd dat binnen één maand nadat de besprekingen een aanvang hebben genomen een wederzijds aanvaardbare oplossing wordt bereikt, tenzij deze termijn in onderling overleg tussen de partijen wordt verlengd.

Artikel 10

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop zij wordt ondertekend. Zij is van toepassing tot en met 31 december 2006, onder voorbehoud van door de partijen overeengekomen wijzigingen, tenzij zij wordt opgezegd of beëindigd overeenkomstig het bepaalde in lid 3 of lid 4.
2. Elke partij kan te allen tijde wijzigingen in deze overeenkomst voorstellen, waarvoor de wederzijdse instemming van beide partijen is vereist.
3. Elk van beide partijen kan de overeenkomst opzeggen, mits een opzegtermijn van ten minste zes maanden in acht wordt genomen. In dat geval verstrijkt de overeenkomst aan het einde van de opzegtermijn en worden de bij deze overeenkomst vastgestelde beperkingen pro rata verlaagd tot de datum

waarop de overeenkomst wordt opgezegd, tenzij de partijen anders besluiten.

4. Indien Oekraïne tijdens de looptijd van deze overeenkomst toetreedt tot de WTO, wordt de overeenkomst op de toetredingsdatum beëindigd en worden de kwantitatieve beperkingen met ingang van die datum afgeschaft.
5. De Gemeenschap behoudt zich te allen tijde het recht voor alle passende maatregelen te nemen, hetgeen onder meer inhoudt dat, indien de partijen bij het in eerdere artikelen bedoelde overleg geen wederzijds bevredigende oplossing kunnen vinden of indien deze overeenkomst door een van de partijen wordt opgezegd, ten aanzien van de uitvoer uit Oekraïne van de in bijlage II vermelde producten opnieuw een systeem van autonome contingenten kan worden ingesteld.
6. De bijlagen I, II en III, de verklaringen 1, 2, 3 en 4, het proces-verbaal van overeenkomst en Protocol A bij deze overeenkomst maken daarvan integrerend deel uit.

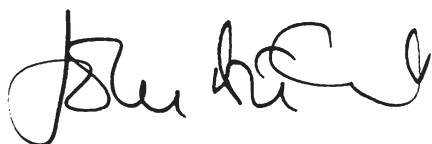
Artikel 11

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Oekraïense taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



Por el Gobierno de Ucrania
Za vládu Ukrajiny
For Ukraines regering
Für die Regierung der Ukraine
Ukraina valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας
For the Government of Ukraine
Pour le gouvernement ukrainien
Per il governo dell'Ucraina
Ukrainas valdības vārdā
Ukrainos Vyriausybės vardu
Ukraina kormányra részéről
Ghall-Gvern ta' l-Ukraina
Voor de regering van Oekraïne
W imieniu Rządu Ukrainy
Pelo Governo da Ucrânia
Za vládu Ukrajiny
Za Vlado Ukrajine
Ukrainan hallituksen puolesta
För Ukrainas regering
За Уряд України



A. Шимичук

BIJLAGE I

| | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 7201 10 11 00 | 7208 38 00 10 | 7210 69 00 10 | 7214 99 10 00 | 7219 33 10 00 | 7225 91 00 10 |
| 7201 10 19 00 | 7208 38 00 90 | 7210 70 10 10 | 7214 99 31 00 | 7219 33 90 00 | 7225 92 00 10 |
| 7201 10 30 00 | 7208 39 00 10 | 7210 70 80 10 | 7214 99 39 00 | 7219 34 10 00 | 7225 99 00 10 |
| 7201 10 90 00 | 7208 39 00 90 | 7210 90 30 10 | 7214 99 50 00 | 7219 34 90 00 | 7226 11 00 10 |
| 7201 20 00 00 | 7208 40 00 10 | 7210 90 40 10 | 7214 99 71 00 | 7219 35 10 00 | 7226 19 10 00 |
| 7201 50 10 00 | 7208 40 00 90 | 7210 90 80 91 | 7214 99 79 00 | 7219 35 90 00 | 7226 19 80 10 |
| 7201 50 90 00 | 7208 51 20 10 | 7211 13 00 00 | 7214 99 95 00 | 7219 90 00 10 | 7226 20 00 10 |
| 7202 11 20 00 | 7208 51 20 91 | 7211 14 00 10 | 7215 90 00 10 | 7220 11 00 00 | 7226 91 20 00 |
| 7202 11 80 00 | 7208 51 20 93 | 7211 14 00 90 | 7216 10 00 00 | 7220 12 00 00 | 7226 91 91 00 |
| 7202 99 10 10 | 7208 51 20 97 | 7211 19 00 10 | 7216 21 00 00 | 7220 20 21 10 | 7226 91 99 00 |
| 7203 10 00 00 | 7208 51 20 98 | 7211 19 00 90 | 7216 22 00 00 | 7220 20 29 10 | 7226 92 00 10 |
| 7203 90 00 00 | 7208 51 91 00 | 7211 23 20 10 | 7216 31 10 10 | 7220 20 41 10 | 7226 93 00 10 |
| 7204 10 00 00 | 7208 51 98 10 | 7211 23 30 10 | 7216 31 10 90 | 7220 20 49 10 | 7226 94 00 10 |
| 7204 21 10 00 | 7208 51 98 91 | 7211 23 30 91 | 7216 31 90 00 | 7220 20 81 10 | 7226 99 00 10 |
| 7204 21 90 00 | 7208 51 98 99 | 7211 23 80 10 | 7216 32 11 00 | 7220 20 89 10 | 7227 10 00 00 |
| 7204 29 00 00 | 7208 52 10 00 | 7211 23 80 91 | 7216 32 19 00 | 7220 90 00 11 | 7227 20 00 00 |
| 7204 30 00 00 | 7208 52 91 00 | 7211 29 00 10 | 7216 32 91 00 | 7220 90 00 31 | 7227 90 10 00 |
| 7204 41 10 00 | 7208 52 99 00 | 7211 90 00 11 | 7216 32 99 00 | 7221 00 10 00 | 7227 90 50 00 |
| 7204 41 91 00 | 7208 53 10 00 | 7212 10 10 00 | 7216 33 10 00 | 7221 00 90 00 | 7227 90 95 00 |
| 7204 41 99 00 | 7208 53 90 00 | 7212 10 90 11 | 7216 33 90 00 | 7222 11 11 00 | 7228 10 20 00 |
| 7204 49 10 00 | 7208 54 00 00 | 7212 20 00 11 | 7216 40 10 00 | 7222 11 19 00 | 7228 20 10 10 |
| 7204 49 30 00 | 7208 90 00 10 | 7212 30 00 11 | 7216 40 90 00 | 7222 11 81 00 | 7228 20 10 91 |
| 7204 49 90 00 | 7209 15 00 00 | 7212 40 20 10 | 7216 50 10 00 | 7222 11 89 00 | 7228 20 91 10 |
| 7204 50 00 00 | 7209 16 10 00 | 7212 40 20 91 | 7216 50 91 00 | 7222 19 10 00 | 7228 20 91 90 |
| 7206 10 00 00 | 7209 16 90 00 | 7212 40 80 11 | 7216 50 99 00 | 7222 19 90 00 | 7228 30 20 00 |
| 7206 90 00 00 | 7209 17 10 00 | 7212 50 20 11 | 7216 99 00 10 | 7222 30 97 10 | 7228 30 41 00 |
| 7207 11 11 00 | 7209 17 90 00 | 7212 50 30 11 | 7218 10 00 00 | 7222 40 10 00 | 7228 30 49 00 |
| 7207 11 14 00 | 7209 18 10 00 | 7212 50 40 11 | 7218 91 10 00 | 7222 40 90 10 | 7228 30 61 00 |
| 7207 11 16 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 61 11 | 7218 91 80 00 | 7224 10 00 00 | 7228 30 69 00 |
| 7207 12 10 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 69 11 | 7218 99 11 00 | 7224 90 02 00 | 7228 30 70 00 |
| 7207 19 12 10 | 7209 25 00 00 | 7212 50 90 13 | 7218 99 20 00 | 7224 90 03 00 | 7228 30 89 00 |
| 7207 19 12 91 | 7209 26 10 00 | 7212 60 00 11 | 7219 11 00 00 | 7224 90 05 00 | 7228 60 20 10 |
| 7207 19 12 99 | 7209 26 90 00 | 7212 60 00 91 | 7219 12 10 00 | 7224 90 07 00 | 7228 60 80 10 |
| 7207 19 80 10 | 7209 27 10 00 | 7213 10 00 00 | 7219 12 90 00 | 7224 90 14 00 | 7228 70 10 00 |
| 7207 20 11 00 | 7209 27 90 00 | 7213 20 00 00 | 7219 13 10 00 | 7224 90 31 00 | 7228 70 90 10 |
| 7207 20 15 00 | 7209 28 10 00 | 7213 91 10 00 | 7219 13 90 00 | 7224 90 38 00 | 7228 80 00 10 |
| 7207 20 17 00 | 7209 28 90 00 | 7213 91 20 00 | 7219 14 10 00 | 7225 11 00 00 | 7228 80 00 90 |
| 7207 20 32 00 | 7209 90 00 10 | 7213 91 41 00 | 7219 14 90 00 | 7225 19 10 00 | 7228 80 00 90 |
| 7207 20 52 00 | 7210 11 00 10 | 7213 91 49 00 | 7219 21 10 00 | 7225 19 90 00 | 7301 10 00 00 |
| 7207 20 80 10 | 7210 12 20 10 | 7213 91 70 00 | 7219 21 90 00 | 7225 20 00 10 | 7302 10 21 00 |
| 7208 10 00 00 | 7210 12 80 10 | 7213 91 90 00 | 7219 22 10 00 | 7225 30 00 00 | 7302 10 23 00 |
| 7208 25 00 00 | 7210 20 00 10 | 7213 99 10 00 | 7219 22 90 00 | 7225 40 12 30 | 7302 10 29 00 |
| 7208 26 00 00 | 7210 30 00 10 | 7213 99 90 00 | 7219 23 00 00 | 7225 40 12 90 | 7302 10 40 00 |
| 7208 27 00 00 | 7210 41 00 10 | 7214 20 00 00 | 7219 24 00 00 | 7225 40 40 00 | 7302 10 50 00 |
| 7208 36 00 00 | 7210 49 00 10 | 7214 30 00 00 | 7219 31 00 00 | 7225 40 60 00 | 7302 10 90 00 |
| 7208 37 00 10 | 7210 50 00 10 | 7214 91 10 00 | 7219 32 10 00 | 7225 40 90 00 | 7302 40 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7210 61 00 10 | 7214 91 90 00 | 7219 32 90 00 | 7225 50 00 00 | |

BIJLAGE II

| | | |
|---|---------------|---------------------------|
| SA Gewalste platte producten | 7208 54 00 00 | 7212 50 90 13 |
| SA1. (coils) | 7208 90 00 10 | 7212 60 00 11 |
| | 7209 15 00 00 | 7212 60 00 91 |
| 7208 10 00 00 | 7209 16 10 00 | 7219 21 10 00 |
| 7208 25 00 00 | 7209 16 90 00 | 7219 21 90 00 |
| 7208 26 00 00 | 7209 17 10 00 | 7219 22 10 00 |
| 7208 27 00 00 | 7209 17 90 00 | 7219 22 90 00 |
| 7208 36 00 00 | 7209 18 10 00 | 7219 23 00 00 |
| 7208 37 00 10 | 7209 18 91 00 | 7219 24 00 00 |
| 7208 37 00 90 | 7209 18 99 00 | 7219 31 00 00 |
| 7208 38 00 10 | 7209 25 00 00 | 7219 32 10 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 26 10 00 | 7219 32 90 00 |
| 7208 39 00 10 | 7209 26 90 00 | 7219 33 10 00 |
| 7208 39 00 90 | 7209 27 10 00 | 7219 33 90 00 |
| 7211 14 00 10 | 7209 27 90 00 | 7219 34 10 00 |
| 7211 19 00 10 | 7209 28 10 00 | 7219 34 90 00 |
| 7219 11 00 00 | 7209 28 90 00 | 7219 35 10 00 |
| 7219 12 10 00 | 7209 90 00 10 | 7219 35 90 00 |
| 7219 12 90 00 | 7210 11 00 10 | 7225 40 12 90 |
| 7219 13 10 00 | 7210 12 20 10 | 7225 40 90 00 |
| 7219 13 90 00 | 7210 12 80 10 | |
| 7219 14 10 00 | 7210 20 00 10 | SB Lange producten |
| 7219 14 90 00 | 7210 30 00 10 | SB1. (balken) |
| 7225 20 00 10 | 7210 41 00 10 | |
| 7225 30 10 00 | 7210 49 00 10 | 7207 19 80 10 |
| 7225 30 90 00 | 7210 50 00 10 | 7207 20 80 10 |
| | 7210 61 00 10 | 7216 31 10 10 |
| SA2. (zware plaat) | 7210 69 00 10 | 7216 31 10 90 |
| | 7210 70 10 10 | 7216 31 90 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 70 80 10 | 7216 32 11 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 90 30 10 | 7216 32 19 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 90 40 10 | 7216 32 91 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 90 80 91 | 7216 32 99 00 |
| 7208 51 20 97 | 7211 14 00 90 | 7216 33 10 00 |
| 7208 51 20 98 | 7211 19 00 90 | 7216 33 90 00 |
| 7208 51 91 10 | 7211 23 20 10 | |
| 7208 51 91 90 | 7211 23 30 10 | SB2. (walsdraad) |
| 7208 51 98 10 | 7211 23 30 91 | |
| 7208 51 98 91 | 7211 23 80 10 | 7213 10 00 00 |
| 7208 51 98 99 | 7211 23 80 91 | 7213 20 00 00 |
| 7208 52 91 10 | 7211 29 00 10 | 7213 91 10 00 |
| 7208 52 91 90 | 7211 90 00 11 | 7213 91 20 00 |
| 7208 52 10 00 | 7212 10 10 00 | 7213 91 41 00 |
| 7208 52 99 00 | 7212 10 90 11 | 7213 91 49 00 |
| 7208 53 10 00 | 7212 20 00 11 | 7213 91 70 00 |
| 7211 13 00 00 | 7212 30 00 11 | 7213 91 90 00 |
| 7225 40 12 30 | 7212 40 20 10 | 7213 99 10 00 |
| 7225 40 40 00 | 7212 40 20 91 | 7213 99 90 00 |
| 7225 40 60 00 | 7212 40 80 11 | 7221 00 10 00 |
| 7225 99 00 10 | 7212 50 20 11 | 7221 00 90 00 |
| | 7212 50 30 11 | 7227 10 00 00 |
| SA3. (andere gewalste platte producten) | 7212 50 40 11 | 7227 20 00 00 |
| | 7212 50 61 11 | 7227 90 10 00 |
| 7208 40 00 90 | 7212 50 69 11 | 7227 90 50 00 |
| 7208 53 90 00 | | 7227 90 95 00 |

| | | |
|-------------------------------|---------------|---------------|
| SB3. (andere lange producten) | 7216 21 00 00 | 7224 90 31 00 |
| 7207 19 12 10 | 7216 22 00 00 | 7224 90 38 00 |
| 7207 19 12 91 | 7216 40 10 00 | 7228 10 20 00 |
| 7207 19 12 99 | 7216 40 90 00 | 7228 20 10 10 |
| 7207 20 52 00 | 7216 50 10 00 | 7228 20 10 91 |
| 7214 20 00 00 | 7216 50 91 00 | 7228 20 91 10 |
| 7214 30 00 00 | 7216 50 99 00 | 7228 20 91 90 |
| 7214 91 10 00 | 7216 99 00 10 | 7228 30 20 00 |
| 7214 91 90 00 | 7218 99 20 00 | 7228 30 41 00 |
| 7214 99 10 00 | 7222 11 11 00 | 7228 30 49 00 |
| 7214 99 31 00 | 7222 11 19 00 | 7228 30 61 00 |
| 7214 99 39 00 | 7222 11 81 10 | 7228 30 69 00 |
| 7214 99 50 00 | 7222 11 81 90 | 7228 30 70 00 |
| 7214 99 71 10 | 7222 11 89 10 | 7228 30 89 00 |
| 7214 99 71 90 | 7222 11 89 90 | 7228 60 20 10 |
| 7214 99 79 10 | 7222 19 10 00 | 7228 60 80 10 |
| 7214 99 79 90 | 7222 19 90 00 | 7228 70 10 00 |
| 7214 99 95 10 | 7222 30 97 10 | 7228 70 90 10 |
| 7214 99 95 90 | 7222 40 10 00 | 7228 80 00 10 |
| 7215 90 00 10 | 7222 40 90 10 | 7228 80 00 90 |
| 7216 10 00 00 | 7224 90 02 89 | 7301 10 00 00 |

BIJLAGE III

KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

(in ton)

| Producten | 2005 | 2006 |
|---------------------------------------|---------|---------|
| SA. Gewalste platte producten | | |
| SA1. Coils | 150 000 | 153 750 |
| SA2. Zware plaat | 348 000 | 356 700 |
| SA3. Andere gewalste platte producten | 97 000 | 99 425 |
| SB. Lange producten | | |
| SB1. Balken | 30 000 | 30 750 |
| SB2. Walsdraad | 125 000 | 128 125 |
| SB3. Andere lange producten | 230 000 | 235 750 |

Aantekening: SA en SB zijn de „categorieën”.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 en SB3 zijn de „productgroepen”.

PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST

In het kader van deze overeenkomst komen de partijen het volgende overeen:

- ten behoeve van de in artikel 4, lid 1, bedoelde uitwisseling van informatie betreffende uitvoervergunningen en invoervergunningen verstrekken de partijen de desbetreffende gegevens zowel voor de betrokken lidstaten als voor de Gemeenschap in haar geheel;
- in afwachting van het bevredigende resultaat van het in artikel 5, lid 2, bedoelde overleg, verleent de regering van Oekraïne op verzoek van de Gemeenschap medewerking door geen uitvoervergunningen af te geven die de uit plotselinge, schadeveroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen voortvloeiende problemen zouden verergeren, en tevens
- de regering van Oekraïne houdt rekening met het gevoelige karakter van kleine regionale markten in de Gemeenschap, zowel wat de traditionele bevoorradingsbehoefte van die markten als wat het vermijden van regionale concentraties betreft.

VERKLARING 1

In het kader van deze overeenkomst, en in het bijzonder artikel 3 daarvan, bevestigen de partijen hun afspraak dat deze overeenkomst geen gevolgen heeft voor de bestaande systemen met betrekking tot de invoer van en de rechten op de in bijlage II bij de overeenkomst genoemde ijzer- en staalproducten die bestemd zijn voor de bouw, het herstel, het onderhoud of het ombouwen van bepaalde categorieën schepen en andere vaartuigen en van booreilanden en productieplatforms, alsmede met betrekking tot de invoer van en de rechten op goederen die bestemd zijn voor de uitrusting van dergelijke schepen of andere vaartuigen, of om daarop te worden aangebracht.

VERKLARING 2

De partijen komen overeen dat zij op de uitvoer van resten en afval, van gietijzer, van ijzer of van staal (schroot), vallende onder post 7204 van de gecombineerde nomenclatuur van de Europese Gemeenschap, geen kwantitatieve beperkingen, douanerechten, heffingen of andere maatregelen met gelijke werking zullen toepassen.

Oekraïne past momenteel echter nog een belasting toe van 30 EUR per ton op de uitvoer van schroot. Bij de vaststelling van de kwantitatieve beperkingen van bijlage III bij deze overeenkomst is met die belasting rekening gehouden. Oekraïne heeft zich ertoe verbonden deze belasting niet te verhogen. Mocht Oekraïne de belasting op alle posten van schroot verlagen of schrappen, dan worden de in bijlage III genoemde kwantitatieve beperkingen dienovereenkomstig met maximaal 43 % verhoogd. De verhoging van deze kwantitatieve beperkingen zou evenredig zijn aan de verlaging van de heffing.

Wanneer de belasting van 30 EUR op de uitvoer van bepaalde posten van schroot, bijvoorbeeld van gefragmenteerd schroot, zou worden afgeschaft of verlaagd, beginnen partijen onverwijld overleg om de dienovereenkomstige verhoging van de in bijlage III vastgestelde kwantitatieve beperkingen vast te stellen.

VERKLARING 3

Beide partijen hebben tot doel de handel in ijzer- en staalproducten volledig te liberaliseren. In dit verband zijn beide partijen voornemens de kwantitatieve beperkingen af te schaffen zodra Oekraïne lid wordt van de WTO. Zij erkennen tevens dat verenigbaarheid van de voor iedere partij geldende bepalingen inzake mededinging, overheidssteun en milieu een belangrijke voorwaarde is voor het stimuleren van hun onderlinge handelsverkeer. Hiertoe verleent de Gemeenschap op verzoek van de autoriteiten van Oekraïne technische bijstand binnen de beschikbare begrotingsmiddelen om het land te helpen bij de vaststelling en tenuitvoerlegging van wettelijke bepalingen die verenigbaar zijn met de bepalingen die door de Gemeenschap zijn vastgesteld en worden toegepast. Voor de verlening van deze bijstand worden door de partijen projecten overeengekomen, waarbij onder meer de doelstellingen en methoden en het tijdschema duidelijk worden vastgesteld.

VERKLARING 4

De regering van Oekraïne verklaart dat, wanneer Oekraïense ondernemingen in de Gemeenschap centra voor dienstverlening opzetten waar verdere verwerking plaatsvindt van in bijlage II genoemde, uit Oekraïne ingevoerde producten, Oekraïne kan verzoeken om verhoging van de in bijlage II genoemde kwantitatieve beperkingen. In dat geval zal de Gemeenschap het verzoek onderzoeken en zullen de partijen zo snel mogelijk overleg openen.

PROTOCOL A

TITEL I

INDELING*Artikel 1*

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verbinden zich ertoe de bevoegde autoriteiten van Oekraïne van alle wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur (GN) met betrekking tot de onder de overeenkomst vallende producten in kennis te stellen vóór de datum waarop deze wijzigingen in de Gemeenschap van kracht worden.

2. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verbinden zich ertoe de bevoegde autoriteiten van Oekraïne kennis te geven van alle besluiten in verband met de indeling van de onder de overeenkomst vallende producten, uiterlijk een maand nadat deze zijn vastgesteld.

Deze kennisgeving omvat:

- a) een omschrijving van de betrokken producten;
- b) de desbetreffende GN-codes;
- c) de redenen die tot het besluit hebben geleid.

3. Wanneer een indelingsbesluit leidt tot wijziging van de indeling van een onder de overeenkomst vallend product, wordt dit besluit niet eerder dan 30 dagen na de datum van de kennisgeving hiervan door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van kracht. Producten die vóór de datum van het van kracht worden van het besluit zijn verzonden, worden volgens de voorheen geldende indelingsregeling ingedeeld, op voorwaarde dat zij binnen 60 dagen na die datum ten invoer in de Gemeenschap worden aangegeven.

4. Indien een indelingsbesluit van de Gemeenschap waarbij de indeling van een onder de overeenkomst vallend product wordt gewijzigd, consequenties heeft voor een categorie waarop kwantitatieve beperkingen van toepassing zijn, komen de partijen overeen overleg te plegen overeenkomstig de in artikel 9, lid 3, van de overeenkomst omschreven procedures, teneinde aan de uit artikel 7, lid 1, van de overeenkomst voortvloeiende verplichting te voldoen.

5. Indien de bevoegde autoriteiten van Oekraïne en die van de Gemeenschap op de plaats van binnenkomst in de Gemeenschap van mening verschillen over de indeling van onder de overeenkomst vallende producten, worden deze voorlopig ingedeeld op basis van de door de Gemeenschap verstrekte gegevens, totdat bij het overeenkomstig artikel 9 van de overeenkomst gevoerde overleg overeenstemming is bereikt over de definitieve indeling van de betrokken producten.

TITEL II

OORSPRONG*Artikel 2*

1. Producten die overeenkomstig de geldende communautaire regelgeving van oorsprong uit Oekraïne zijn en die met toepassing van de bij de overeenkomst vastgestelde regelingen naar de Gemeenschap worden uitgevoerd, dienen vergezeld te

gaan van een certificaat van oorsprong uit Oekraïne overeenkomstig het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model.

2. Het certificaat van oorsprong wordt door de bevoegde Oekraïense organisaties gecertificeerd als betrekking hebbend op producten die als van oorsprong uit Oekraïne kunnen worden beschouwd.

Artikel 3

Het certificaat van oorsprong wordt uitsluitend afgegeven op schriftelijk verzoek van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger. De bevoegde Oekraïense organisaties zorgen ervoor dat het certificaat van oorsprong correct wordt ingevuld. Zij kunnen daartoe alle bewijsstukken opvragen of alle controles verrichten die zij dienstig achten.

Artikel 4

Geringe verschillen tussen de op het certificaat van oorsprong vermelde gegevens en die welke in de voor het vervullen van de invoerformaliteiten bij het douanekantoor overgelegde documenten voorkomen, zijn niet zonder meer grond om aan de juistheid van de in het certificaat vermelde gegevens te twijfelen.

TITEL III

SYSTEEM VAN DUBBELE CONTROLE VOOR AAN KWANTITATIEVE MAXIMA ONDERWORPEN PRODUCTEN

DEEL I

Uitvoer*Artikel 5*

De bevoegde overheidsinstanties van Oekraïne geven een uitvoervergunning af voor alle uit Oekraïne verzonden en onder de overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten, totdat de in bijlage III bij de overeenkomst vastgestelde hoeveelheden zijn bereikt.

Artikel 6

1. De uitvoervergunning dient te beantwoorden aan het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model en is geldig voor de uitvoer naar het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

2. De uitvoervergunning vermeldt onder meer dat de hoeveelheid van het betrokken product is afgeboekt van de maximale hoeveelheid die in bijlage III bij de overeenkomst voor het betrokken product is vastgesteld.

Artikel 7

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden van intrekking of wijziging van een reeds afgegeven uitvoervergunning onverwijld in kennis gesteld.

Artikel 8

1. De uitvoer wordt afgeboekt van de maximale hoeveelheden van het jaar waarin de goederen zijn verzonden, ook indien de uitvoervergunning na de verzending wordt afgegeven.

2. Voor de toepassing van lid 1 worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum waarop zij zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

Artikel 9

Uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op dat waarin de goederen waarop de vergunning betrekking heeft zijn verzonden, dient de importeur een uitvoervergunning over te leggen.

*DEEL II***Invoer***Artikel 10*

Bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van aan kwantitatieve beperkingen onderworpen ijzer- en staalproducten dient een invoervergunning te worden overgelegd.

Artikel 11

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap geven de in artikel 10 bedoelde invoervergunning af binnen tien werkdagen nadat de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd.

2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig voor invoer in het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

3. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap annuleren een reeds afgegeven invoervergunning indien de overeenkomstige uitvoervergunning wordt ingetrokken. Zijn de goederen echter reeds in de Gemeenschap in het vrije verkeer gebracht wanneer de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van de intrekking of van de annulering van de uitvoervergunning in kennis worden gesteld, dan worden de betrokken hoeveelheden afgeboekt van de voor dat product vastgestelde maximale hoeveelheid.

Artikel 12

Stellen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap vast dat de totale hoeveelheid waarvoor de bevoegde autoriteiten in Oekraïne uitvoervergunningen hebben afgegeven de in bijlage III bij de overeenkomst vastgestelde kwantitatieve beperkingen overschrijdt, dan schorten de autoriteiten van de Gemeenschap de afgifte van invoervergunningen op voor de producten waarvoor de betrokken kwantitatieve beperking geldt. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen de bevoegde autoriteiten van Oekraïne hiervan onverwijld in

kennis en het in artikel 9, lid 1, van de overeenkomst bedoelde overleg wordt onverwijld ingeleid.

TITEL IV

VORM EN WIJZE VAN OVERLEGGING VAN UITVOERVERGUNNINGEN EN VAN CERTIFICATEN VAN OORSPRONG; ALGEMENE BEPALINGEN BETREFFENDE DE UITVOER NAAR DE GEMEENSCHAP*Artikel 13*

1. De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen kopieën bevatten, wanneer deze duidelijk als zodanig zijn aangeduid. De documenten worden in het Engels gesteld. Indien zij met de hand worden ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

Het formaat van deze documenten is 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, zo gelijkmatig dat het goed te beschrijven is en met een gewicht van ten minste 25 g/m². Indien de documenten uit verscheidene exemplaren bestaan, heeft alleen het bovenste blad, dat het origineel is, een geguillocheerde onderdruk. Daarop dient duidelijk het woord „original” en op de andere exemplaren het woord „copy” te worden vermeld. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap als geldig erkend voor de uitvoer naar de Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst.

2. Elk document is ter identificatie van een al dan niet voorgedrukt gestandaardiseerd volgnummer voorzien.

Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

— twee letters die het land van uitvoer aangeven:

UA = Oekraïne;

— twee letters die de beoogde lidstaat van inklaring aangeven:

BE = België

CZ = Tsjechië

DK = Denemarken

DE = Duitsland

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FR = Frankrijk

IE = Ierland

IT = Italië

CY = Cyprus

LV = Letland

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

HU = Hongarije

MT = Malta
 NL = Nederland
 AT = Oostenrijk
 PL = Polen
 PT = Portugal
 SI = Slovenië
 SK = Slowakije
 FI = Finland
 SE = Zweden
 GB = Verenigd Koninkrijk;

- een getal van één cijfer dat het betrokken jaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van het betrokken jaar overeenkomt, bijvoorbeeld „5” voor 2005;
- een getal van twee cijfers uit de reeks van 01 tot en met 99 dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aangeeft;
- een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks van 00001 tot 99999 dat aan de beoogde lidstaat van inklaring wordt toegekend.

Artikel 14

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In dergelijke gevallen wordt op die documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

Artikel 15

1. Bij diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur bij de Oekraïense overheidsdiensten die voor de afgifte van vergunningen bevoegd zijn, respectievelijk bij de Oekraïense organisaties die volgens de Oekraïense wetgeving gemachtigd zijn certificaten van oorsprong af te geven, een duplicaat aanvragen, dat wordt opgesteld aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat van dit certificaat of van die vergunning wordt de vermelding „duplicate” aangebracht.

2. Het duplicaat draagt de datum van de originele uitvoervergunning, respectievelijk van het originele certificaat van oorsprong.

TITEL V

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 16

De partijen werken nauw samen bij de tenuitvoerlegging van dit protocol. Daartoe zorgen de partijen ervoor dat contacten en gedachtewisselingen, ook over technische aangelegenheden, kunnen plaatsvinden.

Artikel 17

Met het oog op de correcte toepassing van dit protocol verlenen de partijen elkaar bijstand bij de controle op de echt-

heid en de juistheid van de overeenkomstig dit protocol afgegeven uitvoervergunningen, certificaten van oorsprong en verklaringen.

Artikel 18

De bevoegde autoriteiten van Oekraïne doen de Commissie van de Europese Gemeenschappen de namen en adressen toekomen van de bevoegde autoriteiten van Oekraïne die gemachtigd zijn tot afgifte en controle van uitvoervergunningen en van certificaten van oorsprong, alsmede specimina van de stempels en handtekeningen die door deze autoriteiten worden gebruikt. De bevoegde autoriteiten van Oekraïne stellen de Commissie van elke wijziging van deze gegevens in kennis.

Artikel 19

1. De certificaten van oorsprong en de uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven, of wanneer de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap een redelijke grond hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat of de vergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken producten.

2. In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning, of een kopie daarvan, aan de bevoegde Oekraïense autoriteiten terug, in voorkomend geval onder opgave van de redenen ten aanzien van vorm of inhoud die een onderzoek rechtvaardigen. Indien de factuur is overgelegd, wordt deze, of een kopie daarvan, bij het certificaat of de vergunning, of bij een kopie daarvan, gevoegd. De autoriteiten verstrekken tevens alle verkregen inlichtingen die doen veronderstellen dat de gegevens op het bedoelde certificaat of op de bedoelde vergunning niet juist zijn.

3. Lid 1 is tevens van toepassing op controles achteraf van de in artikel 2 bedoelde certificaten van oorsprong.

4. De resultaten van de overeenkomstig de leden 1 en 2 verrichte controle achteraf worden binnen drie maanden aan de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap meegedeeld. Uit deze mededeling moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking hebben op de daadwerkelijk uitgevoerde goederen en of deze goederen voor uitvoer in aanmerking komen in het kader van de bij de overeenkomst vastgestelde regelingen. Op verzoek van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle documenten die nodig zijn om de feiten te kunnen vaststellen, met name de werkelijke oorsprong van de goederen.

Indien deze controles systematische onregelmatigheden bij het gebruik van de certificaten van oorsprong aan het licht brengen, kan de Gemeenschap de invoer van de betrokken producten aan de bepalingen van artikel 2, lid 1, onderwerpen.

5. Met het oog op de controle achteraf van de certificaten van oorsprong worden kopieën van deze certificaten en alle bijbehorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste één jaar na het verstrijken van de overeenkomst door de bevoegde Oekraïense autoriteiten bewaard.

6. De in dit artikel bedoelde steekproefsgewijze controle mag geen belemmering vormen voor de toelating tot het vrije verkeer van de betrokken producten.

Artikel 20

1. Wanneer de in artikel 19 bedoelde controles of de informatie waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap of van Oekraïne beschikken, erop wijzen of lijken te wijzen dat de bepalingen van de overeenkomst worden ontdoken of overtreden, werken de partijen nauw en met de nodige spoed samen om dergelijke ontduikingen of overtredingen te voorkomen.

2. De bevoegde Oekraïense autoriteiten voeren daartoe uit eigen beweging of op verzoek van de Gemeenschap een passend onderzoek uit, of laten dit uitvoeren, naar de transacties die een inbreuk vormen op of een ontduiking zijn van de bepalingen van dit protocol of waarvan de Gemeenschap meent dat dit het geval is. De bevoegde autoriteiten van Oekraïne delen de resultaten van dit onderzoek aan de Gemeenschap mee en stellen de Gemeenschap tevens in kennis van alle andere dienstige gegevens aan de hand waarvan de oorzaak van de ontduiking of van de inbreuk alsook de werkelijke oorsprong van de goederen kunnen worden vastgesteld.

3. In onderlinge overeenstemming tussen de partijen mogen bij het in lid 2 bedoelde onderzoek door de Gemeenschap aangewezen ambtenaren aanwezig zijn.

4. In het kader van de in lid 1 bedoelde samenwerking wisselen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap en van Oekraïne alle gegevens uit die door elk van de partijen met het oog op het voorkomen van ontduiking of van inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst dienstig worden geacht. Deze informatie kan betrekking hebben op de handel tussen Oekraïne en derde landen in de onder de overeenkomst vallende producten, met name wanneer de Gemeenschap redenen heeft om aan te nemen dat deze voorafgaand aan de invoer ervan in de Gemeenschap over het grondgebied van Oekraïne worden doorgevoerd. Indien de Gemeenschap daarom verzoekt, kan deze informatie ook kopieën omvatten van alle relevante bescheiden, voorzover beschikbaar.

5. Indien er voldoende bewijs is dat de bepalingen van dit protocol zijn ontdoken of dat daarop inbreuk is gepleegd, kunnen de bevoegde autoriteiten van Oekraïne en van de Gemeenschap overeenkomen alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om herhaling van de ontduiking of van de inbreuk te voorkomen.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|---|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| 14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY | | | | |
| I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community. | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. TARIC code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juli 2005****inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten**

(2005/639/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133 in samenhang met artikel 300, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds⁽¹⁾ is op 1 juli 1999 in werking getreden.
- (2) In artikel 17, lid 1, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst is bepaald dat de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt geregeld bij de bepalingen van titel III daarvan, met uitzondering van artikel 11, en overeenkomstig de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst betreffende kwantitatieve regelingen.
- (3) Voor de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten golden in de periode 2000-2004 diverse overeenkomsten tussen de partijen bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst. Het is derhalve passend een nieuwe overeenkomst te sluiten waarin rekening wordt gehouden met de ontwikkelingen in de betrekkingen tussen de partijen.
- (4) De overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

1. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten wordt hierbij namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.
2. De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon of de personen aan te wijzen die bevoegd is of bevoegd zijn de overeenkomst te ondertekenen en daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 18 juli 2005.

Voor de Raad
De voorzitter
J. STRAW

⁽¹⁾ PB L 196 van 28.7.1999, blz. 3.

OVEREENKOMST**tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KAZACHSTAN

anderzijds,

de partijen bij deze overeenkomst,

OVERWEGENDE dat de op 23 januari 1995 ondertekende partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst (hierna „PSO” genoemd) tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, en de Republiek Kazachstan⁽¹⁾ op 1 juli 1999 in werking is getreden.

OVERWEGENDE dat de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (hierna „de Gemeenschap” genoemd) en de regering van de Republiek Kazachstan (hierna „Kazachstan” genoemd) de ordelijke en billijke ontwikkeling van de handel in ijzer- en staalproducten tussen de Gemeenschap en Kazachstan wensen te bevorderen.

OVERWEGENDE dat in artikel 17, lid 1, van de PSO is bepaald dat de handel in de ijzer- en staalproducten die onder het voormalige EGKS-Verdrag vallen, wordt geregeld bij de bepalingen van titel III van die overeenkomst, met uitzondering van artikel 11, en bij de bepalingen van een afzonderlijke overeenkomst. Deze Overeenkomst vormt een overeenkomst in de zin van artikel 17, lid 1, van de PSO.

OVERWEGENDE dat voor de handel in deze ijzer- en staalproducten in de periode 2000-2004 een overeenkomst tussen de partijen bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst gold, die dient te worden vervangen door een nieuwe overeenkomst waarin rekening wordt gehouden met de ontwikkelingen in de betrekkingen tussen de partijen.

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst ten doel heeft een kader te verschaffen waarbinnen de kwantitatieve beperkingen op de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten kunnen worden afgeschaft, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan, en met name mits ten aanzien van de ijzer- en staalproducten die onder deze overeenkomst vallen passende concurrentievoorwaarden tot stand zijn gekomen.

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst moet worden aangevuld door samenwerking tussen de partijen met betrekking tot hun ijzer- en staalindustrie, onder meer inhoudende uitwisseling van relevante informatie in de contactgroep voor kolen- en staalkwesties, overeenkomstig artikel 17, lid 2, van de PSO,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Deze overeenkomst is van toepassing op de onder het voormalige EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten.
2. Voor de handel in de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten kunnen kwantitatieve beperkingen gelden.
3. Voor de handel in niet in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten gelden geen kwantitatieve beperkingen.
4. Op ijzer- en staalproducten en aangelegenheden die niet onder deze overeenkomst vallen, zijn de desbetreffende bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 2

1. De partijen komen overeen voor de uitvoer van de in bijlage I genoemde producten uit Kazachstan naar de Gemeenschap voor elk kalenderjaar kwantitatieve beperkingen in te stellen en toe te passen, zoals weergegeven in bijlage II. Deze

uitvoer wordt onderworpen aan een in protocol A nader omschreven systeem van dubbele controle.

2. De partijen uiten nogmaals hun vastbeslotenheid om tot volledige liberalisatie van de handel in de onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten te komen, mits de overeengekomen passende concurrentievoorwaarden tot stand zijn gekomen.
3. De partijen mogen onderling geen kwantitatieve beperkingen, douanerechten of soortgelijke maatregelen instellen op de uitvoer van resten en afval, van gietijzer, van ijzer of van staal (schroot), vallende onder post 7204 van de gecombineerde nomenclatuur.

4. De partijen komen overeen dat de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Kazachstan van 1 januari 2005 tot de inwerking-treding van de overeenkomst in mindering wordt gebracht op de kwantitatieve beperkingen die in bijlage II zijn vastgesteld.

⁽¹⁾ PB L 196 van 28.7.1999, blz. 3.

5. Invoer die de in bijlage II vastgestelde hoeveelheden overschrijft, is toegestaan wanneer de communautaire bedrijfstak niet kan voldoen aan de vraag binnen de Gemeenschap, waardoor voor een of meer van de in bijlage I genoemde producten een tekort ontstaat. Op verzoek van een van beide partijen vindt dan onverwijld overleg plaats teneinde op grond van objectieve bewijzen de omvang van het tekort vast te stellen. Op grond van de conclusies van dit overleg leidt de Gemeenschap haar interne procedures in om de hoeveelheden in bijlage II te verhogen.

6. Indien kandidaat-lidstaten van de Europese Unie tot de Europese Unie toetreden gedurende de looptijd van deze overeenkomst, zullen de partijen overwegen de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden te verhogen.

7. Iedere partij kan te allen tijde verzoeken om overleg over:

- de hoogte van de kwantitatieve beperkingen in bijlage II, indien het klimaat ten aanzien van de producten die in bijlage I worden genoemd, aanzienlijk is verslechterd of verbeterd;
- de mogelijkheid om ongebruikte hoeveelheden van niet volledig benutte productgroepen naar andere productgroepen over te boeken.

Artikel 3

1. Bij de invoer van de in bijlage I genoemde ijzer- en staalproducten om deze in het vrije verkeer van de Gemeenschap te brengen, dienen overeenkomstig de bepalingen van protocol A een door de bevoegde autoriteit afgegeven invoervergunning, gebaseerd op een door de autoriteiten van Kazachstan afgegeven uitvoervergunning, en een bewijs van oorsprong te worden overgelegd.

2. De invoer van de in bijlage I genoemde ijzer- en staalproducten in het douanegebied van de Gemeenschap is niet aan de in bijlage II vervatte kwantitatieve beperkingen onderworpen, indien wordt aangegeven dat deze producten bestemd zijn voor wederuitvoer uit de Gemeenschap in ongewijzigde staat of na be- of verwerking, overeenkomstig het in de Gemeenschap geldende stelsel van administratieve controle.

3. Overboeking van de hoeveelheden van in het eerste kalenderjaar niet benutte kwantitatieve maxima, als vastgesteld in bijlage II, naar de overeenkomstige kwantitatieve maxima voor het volgende kalenderjaar is toegestaan voor ten hoogste 10 % van het desbetreffende kwantitatieve maximum voor het jaar waarin dit niet werd benut. Kazachstan stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 maart van het volgende jaar in kennis van zijn voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

4. De kwantitatieve beperking voor een bepaalde productgroep kan in de loop van een kalenderjaar eenmaal met maximaal 10 % worden verhoogd of verlaagd, indien beide partijen daarmee instemmen. Aanpassingen van kwantitatieve beper-

kingen als gevolg van overboekingen gelden uitsluitend voor het lopende kalenderjaar. Bij aanvang van het volgende kalenderjaar gelden de kwantitatieve beperkingen zoals in bijlage II vermeld, behoudens het bepaalde in lid 3. Kazachstan stelt de Gemeenschap uiterlijk op 31 mei in kennis van zijn voornemen om van deze bepaling gebruik te maken.

Artikel 4

1. Teneinde het systeem van dubbele controle zo doeltreffend mogelijk en de mogelijkheden voor misbruik en ontduiking zo gering mogelijk te maken,

- verstrekken de autoriteiten van Kazachstan aan de autoriteiten van de Gemeenschap uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorgaande maand afgegeven uitvoervergunningen;
- verstrekken de autoriteiten van de Gemeenschap aan de autoriteiten van Kazachstan uiterlijk op de achtentwintigste dag van elke maand een overzicht van de in de voorgaande maand afgegeven invoervergunningen.

Indien uit deze overzichten een aanzienlijk verschil blijkt, eventuele tijdfactoren in aanmerking genomen, kan elke partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld wordt geopend.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 en met het doel de goede werking van deze overeenkomst te waarborgen, komen de partijen overeen alle noodzakelijke stappen te ondernemen om ontduiking, door overlading, routeverlegging, valse aangifte wat het land of de plaats van oorsprong betreft, vervalsing van documenten, valse aangifte wat hoeveelheden, omschrijving of indeling van goederen betreft, of op welke andere wijze ook, te voorkomen, te onderzoeken en daartegen alle noodzakelijke wettelijke en/of bestuursrechtelijke maatregelen te treffen. De partijen komen bijgevolg overeen de nodige wettelijke bepalingen en administratieve procedures vast te stellen om op doeltreffende wijze tegen een dergelijke ontduiking te kunnen optreden, onder meer door vaststelling van juridisch bindende sancties ten aanzien van de betrokken exporteurs en/of importeurs.

3. Is een partij op grond van beschikbare gegevens van oordeel dat de bepalingen van deze overeenkomst worden ontdoken, dan kan deze partij de andere partij om overleg verzoeken, welk overleg onverwijld dient te worden geopend.

4. In afwachting van de resultaten van het in lid 3 bedoelde overleg draagt Kazachstan, indien de Gemeenschap daarom verzoekt en wanneer voldoende bewijs wordt overgelegd, ervoor zorg dat aanpassingen van de kwantitatieve beperkingen die uit dat overleg kunnen voortvloeien, worden verricht voor het kalenderjaar waarin het verzoek om het in lid 3 bedoelde overleg is gedaan, of voor het daaropvolgende jaar, indien de maximale hoeveelheid voor dat kalenderjaar reeds is uitgeput.

5. Indien de partijen bij het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat bij de invoer van onder deze overeenkomst vallende ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Kazachstan de bepalingen van deze overeenkomst zijn ontdoken, de desbetreffende hoeveelheden van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden af te boeken.

6. Indien de partijen in het in lid 3 bedoelde overleg geen wederzijds aanvaardbare oplossing hebben kunnen vinden, heeft de Gemeenschap het recht, indien er voldoende bewijs is dat valse aangifte is gedaan wat de hoeveelheden, de omschrijving of de indeling betreft, de invoer van de betrokken producten te weigeren.

7. De partijen komen overeen volledig samen te werken om alle uit ontduiking van deze overeenkomst voortvloeiende problemen te voorkomen en daarvoor een passende oplossing te vinden.

Artikel 5

1. De in bijlage II vastgestelde maxima voor de invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten worden door de Gemeenschap niet in regionale quota uitgesplitst.

2. De partijen werken samen om plotselinge, schadeveroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen naar de Gemeenschap te voorkomen. Indien zich een plotselinge en schadeveroorzakende wijziging in de handelsstromen voordoet (wat ook regionale concentratie of het verloren gaan van traditionele aanvoerbronnen inhoudt), heeft de Gemeenschap het recht om overleg te verzoeken om een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

3. Kazachstan streeft ernaar te bewerkstelligen dat de uitvoer naar de Gemeenschap van de in bijlage I vermelde ijzer- en staalproducten zo gelijkmatig mogelijk over het jaar wordt gespreid. Indien zich een plotselinge en schadeveroorzakende toename van de invoer voordoet, kan de Gemeenschap om overleg verzoeken om een bevredigende oplossing voor het probleem te vinden. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd.

4. Naast de in lid 3 bedoelde verplichting kan elke partij, zodra door de autoriteiten van Kazachstan voor 90 % van de maximale hoeveelheid voor het betrokken kalenderjaar vergunningen zijn afgegeven, om overleg over de kwantitatieve beperkingen voor dat jaar verzoeken. Dit overleg wordt onverwijld gevoerd. In afwachting van de resultaten van dit overleg kunnen de autoriteiten van Kazachstan de afgifte van uitvoervergunningen voor de onder deze overeenkomst vallende producten voortzetten, mits de in bijlage II bepaalde hoeveelheden niet worden overschreden.

Artikel 6

1. Indien een onder deze overeenkomst vallend product onder zodanige voorwaarden uit Kazachstan in de Gemeenschap wordt ingevoerd dat de communautaire producenten van soortgelijke producten aanmerkelijke schade lijden of dreigen te lijden, verstrekt de Gemeenschap Kazachstan alle relevante informatie met het oog op het vinden van een voor beide partijen aanvaardbare oplossing. De partijen openen onverwijld overleg.

2. Indien het in lid 1 bedoelde overleg niet binnen dertig dagen na het verzoek van de Gemeenschap om overleg tot overeenstemming leidt, kan de Gemeenschap haar recht benutten om vrijwaringsmaatregelen te nemen op grond van de bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst.

3. Onverminderd het bepaalde in deze overeenkomst zijn de bepalingen van artikel 13, lid 6, van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst van toepassing.

Artikel 7

1. De onder deze overeenkomst vallende producten worden ingedeeld op basis van de tarief- en statistiekomenclatuur van de Gemeenschap, hierna „gecombineerde nomenclatuur” of afgekort „GN” genoemd, en van de wijzigingen daarop. Wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur met betrekking tot onder deze overeenkomst vallende producten, overeenkomstig de procedures die in de Gemeenschap van toepassing zijn, of besluiten in verband met de indeling van goederen, mogen geen verlaging van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden tot gevolg hebben.

2. De oorsprong van de producten waarop deze overeenkomst betrekking heeft, wordt vastgesteld overeenkomstig de in de Gemeenschap geldende regels. Wijzigingen in deze oorsprongsregels worden Kazachstan ter kennis gebracht en mogen geen verlaging van de in bijlage II vastgestelde maximale hoeveelheden tot gevolg hebben. De procedures voor de controle van de oorsprong van de hierboven bedoelde producten zijn in protocol A omschreven.

Artikel 8

1. Onverminderd de periodieke uitwisseling van gegevens over uitvoer- en invoervergunningen overeenkomstig artikel 4, lid 1, komen de partijen overeen over de in bijlage I genoemde producten met gepaste tussenpozen volledige statistische informatie uit te wisselen, rekening houdende met de kortste termijn waarbinnen de betrokken informatie wordt verwerkt. Deze informatie bestrijkt de overeenkomstig artikel 3 afgegeven uitvoer- en invoervergunningen en de invoer- en uitvoerstatistieken voor de betrokken producten.

2. In geval van significante verschillen in de uitgewisselde informatie kan elke partij om overleg verzoeken.

Artikel 9

1. Onverminderd het in de voorgaande artikelen bepaalde betreffende overleg waarin met betrekking tot bijzondere omstandigheden is voorzien, wordt op verzoek van een partij overleg gepleegd over problemen die uit de toepassing van deze overeenkomst voortvloeien. Dit overleg geschiedt in een geest van samenwerking en wordt geleid door de wens om voor de meningsverschillen van de partijen een compromis te vinden.
2. Waar in deze overeenkomst is bepaald dat het overleg onverwijld dient te worden gevoerd, wenden de partijen alle redelijke middelen aan om dat doel te bereiken.
3. Voor elk ander overleg gelden de volgende bepalingen:
 - van elk verzoek om overleg wordt de andere partij schriftelijk kennis gegeven,
 - indien nodig wordt het verzoek binnen een redelijke termijn gevolgd door een rapport waarin de redenen voor het overleg worden uiteengezet,
 - met het overleg wordt binnen één maand na de datum van het verzoek aangevangen;
 - het overleg dient binnen één maand nadat de besprekingen een aanvang hebben genomen tot een wederzijds aanvaardbare oplossing te hebben geleid, tenzij deze termijn in onderling overleg tussen de partijen wordt verlengd.
4. De partijen kunnen overeenkomen specifiek aanvullend overleg te voeren.

Artikel 10

Beide partijen streven naar volledige liberalisering van de handel in ijzer- en staalproducten en erkennen dat verenigbaarheid van de voor iedere partij geldende bepalingen inzake mededinging, overheidssteun en milieu een belangrijke voorwaarde is voor het stimuleren van hun onderlinge handelsverkeer. Hiertoe verleent de Commissie op verzoek van Kazachstan technische bijstand om het land te helpen bij de vaststelling en tenuitvoerlegging van wettelijke bepalingen die verenigbaar zijn met de bepalingen die door de Gemeenschap zijn vastgesteld en worden toegepast. Voor de verlening van deze bijstand worden door de partijen projecten overeengekomen, waarbij onder meer de doelstellingen en methoden en het tijdschema duidelijk worden vastgesteld.

Artikel 11

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop zij wordt ondertekend. Zij is van toepassing tot en met 31 december 2006, tenzij zij wordt opgezegd of beëindigd overeenkomstig het bepaalde in lid 3 of lid 4.
2. Elk van beide partijen kan te allen tijde wijzigingen in deze overeenkomst voorstellen, die op verzoek van een partij onderwerp van overleg vormen.
3. Elk van beide partijen kan de overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden. In geval van opzegging verstrijkt de overeenkomst aan het einde van de opzegtermijn, en worden de in bijlage II vastgestelde kwantitatieve maxima die in de Gemeenschap van toepassing zijn pro rata verlaagd tot de datum waarop de opzegging ingaat, tenzij de partijen anders besluiten.
4. Indien Kazachstan tijdens de looptijd van deze overeenkomst toetreedt tot de Wereldhandelsorganisatie, wordt de overeenkomst op de toetredingsdatum beëindigd.
5. De Gemeenschap behoudt zich te allen tijde het recht voor alle passende maatregelen te nemen, hetgeen onder meer inhoudt dat, indien de partijen bij het in eerdere artikelen bedoelde overleg geen wederzijds bevredigende oplossing kunnen vinden of indien deze overeenkomst door een van de partijen wordt opgezegd, ten aanzien van de uitvoer uit Kazachstan van de in bijlage I vermelde producten opnieuw een systeem van autonome contingenten kan worden ingesteld.
6. De aan deze overeenkomst gehechte bijlagen en protocol A vormen daarvan een integrerend bestanddeel.

Artikel 12

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kazachstaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì' diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

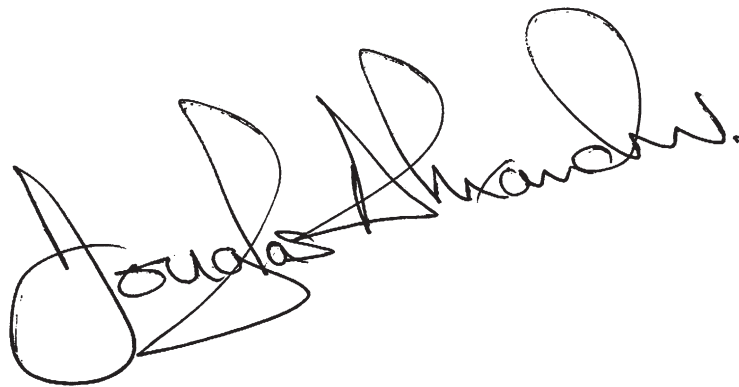
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundra fem.

Екі мың бесінші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Еуропалық қоғамдастық үшін
За Европейское сообщество

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jacques Delors', written in a cursive style.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán
Za vládu Republiky Kazachstán
For regeringen for Republikken Kasakhstan
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν
For the Government of the Republic of Kazakhstan
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan
Per il governo della Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas valdības vārdā
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu
a Kazah Köztársaság Kormányára részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de regering van de Republiek Kazachstan
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu
Pelo Governo da República do Cazaquistão
Za vládu Kazašskej republiky
Za Vlado Republike Kazahstan
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Kazakstans regerings vägnar
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін
За Правительство Республікі Казахстан



BIJLAGE I

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|---------------|
| SA Gewalste platte producten | 7208 52 99 00 | 7211 14 00 90 |
| SA1. Coils | 7208 53 10 00 | 7211 19 00 90 |
| 7208 10 00 00 | 7211 13 00 00 | 7211 23 20 10 |
| 7208 25 00 00 | SA3. Andere gewalste platte | 7211 23 30 10 |
| 7208 26 00 00 | producten | 7211 23 30 91 |
| 7208 27 00 00 | 7208 40 00 90 | 7211 23 80 10 |
| 7208 36 00 00 | 7208 53 90 00 | 7211 23 80 91 |
| 7208 37 00 10 | 7208 54 00 00 | 7211 29 00 10 |
| 7208 37 00 90 | 7208 90 00 10 | 7211 90 00 11 |
| 7208 38 00 10 | 7209 15 00 00 | 7212 10 10 00 |
| 7208 38 00 90 | 7209 16 10 00 | 7212 10 90 11 |
| 7208 39 00 10 | 7209 16 90 00 | 7212 20 00 11 |
| 7208 39 00 90 | 7209 17 10 00 | 7212 30 00 11 |
| 7211 14 00 10 | 7209 17 90 00 | 7212 40 20 10 |
| 7211 19 00 10 | 7209 18 10 00 | 7212 40 20 91 |
| 7219 11 00 00 | 7209 18 10 00 | 7212 40 80 11 |
| 7219 12 10 00 | 7209 18 91 00 | 7212 50 20 11 |
| 7219 12 90 00 | 7209 18 99 00 | 7212 50 30 11 |
| 7219 13 10 00 | 7209 25 00 00 | 7212 50 40 11 |
| 7219 13 90 00 | 7209 26 10 00 | 7212 50 61 11 |
| 7219 14 10 00 | 7209 26 90 00 | 7212 50 69 11 |
| 7219 14 90 00 | 7209 27 10 00 | 7212 50 90 13 |
| 7225 20 00 10 | 7209 27 90 00 | 7212 60 00 11 |
| 7225 30 10 00 | 7209 28 10 00 | 7212 60 00 91 |
| 7225 30 90 00 | 7209 28 90 00 | 7219 21 10 00 |
| | 7209 90 00 10 | 7219 21 90 00 |
| SA2. Zware plaat | 7210 11 00 10 | 7219 22 10 00 |
| 7208 40 00 10 | 7210 12 20 10 | 7219 22 90 00 |
| 7208 51 20 10 | 7210 12 80 10 | 7219 23 00 00 |
| 7208 51 20 91 | 7210 20 00 10 | 7219 24 00 00 |
| 7208 51 20 93 | 7210 30 00 10 | 7219 31 00 00 |
| 7208 51 20 97 | 7210 41 00 10 | 7219 32 10 00 |
| 7208 51 20 98 | 7210 49 00 10 | 7219 32 90 00 |
| 7208 51 91 10 | 7210 50 00 10 | 7219 33 10 00 |
| 7208 51 91 90 | 7210 61 00 10 | 7219 33 90 00 |
| 7208 51 98 10 | 7210 69 00 10 | 7219 34 10 00 |
| 7208 51 98 91 | 7210 70 10 10 | 7219 34 90 00 |
| 7208 51 98 99 | 7210 70 80 10 | 7219 35 10 00 |
| 7208 52 91 10 | 7210 90 30 10 | 7219 35 90 00 |
| 7208 52 91 90 | 7210 90 40 10 | 7225 40 12 90 |
| 7208 52 10 00 | 7210 90 80 91 | 7225 40 90 00 |

BIJLAGE II

KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

(t)

| Producten | 2005 | 2006 |
|------------------------------|---------|---------|
| SA Platte producten | | |
| SA1. Coils | 85 000 | 87 125 |
| SA2. Zware plaat | 0 | 0 |
| SA3. Andere platte producten | 115 000 | 117 875 |

PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST

In het kader van deze overeenkomst komen de partijen het volgende overeen:

- ten behoeve van de in artikel 4, lid 1, bedoelde uitwisseling van informatie betreffende uitvoervergunningen en invoervergunningen verstrekken de partijen de desbetreffende gegevens zowel voor de betrokken lidstaten als voor de Gemeenschap in haar geheel;
 - in afwachting van het bevredigende resultaat van het in artikel 5, lid 2, bedoelde overleg, verleent Kazachstan op verzoek van de Gemeenschap medewerking door geen uitvoervergunningen af te geven die de uit plotselinge, schadeveroorzakende wijzigingen in de traditionele handelsstromen voortvloeiende problemen zouden verergeren; en tevens
 - Kazachstan houdt rekening met het gevoelige karakter van kleine regionale markten in de Gemeenschap, zowel wat de traditionele bevoorradingsbehoefte van die markten als wat het vermijden van regionale concentraties betreft.
-

PROTOCOL A**TITEL I****INDELING***Artikel 1*

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen Kazachstan in kennis van alle wijzigingen in de gecombineerde nomenclatuur (GN) die betrekking hebben op de onder deze overeenkomst vallende producten, voordat deze wijzigingen in de Gemeenschap in werking treden.

2. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verbinden zich ertoe de bevoegde autoriteiten van Kazachstan kennis te geven van alle besluiten in verband met de indeling van de onder deze overeenkomst vallende producten, uiterlijk een maand nadat deze zijn vastgesteld.

Deze kennisgeving omvat:

- a) een omschrijving van de betrokken producten;
- b) de desbetreffende GN-codes;
- c) de redenen die tot het besluit hebben geleid.

3. Wanneer een indelingsbesluit leidt tot wijziging van de indeling van een onder de overeenkomst vallend product, wordt dit besluit niet eerder dan 30 dagen na de datum van de kennisgeving hiervan door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van kracht. Producten die vóór de datum van het van kracht worden van het besluit zijn verzonden, worden volgens de voorheen geldende indelingsregeling ingedeeld, op voorwaarde dat zij binnen 60 dagen na die datum ten invoer in de Gemeenschap worden aangegeven.

4. Indien een indelingsbesluit van de Gemeenschap waarbij de indeling van een onder de overeenkomst vallend product wordt gewijzigd, consequenties heeft voor een categorie waarop kwantitatieve beperkingen van toepassing zijn, komen de partijen overeen overleg te plegen overeenkomstig de in artikel 9, lid 3, van de overeenkomst omschreven procedures, teneinde aan de uit artikel 7, lid 1, van de overeenkomst voortvloeiende verplichting te voldoen.

5. Indien de bevoegde autoriteiten van Kazachstan en die van de Gemeenschap op de plaats van binnenkomst in de Gemeenschap van mening verschillen over de indeling van onder de overeenkomst vallende producten, worden deze voorlopig ingedeeld op basis van de door de Gemeenschap verstrekte gegevens, totdat bij het overeenkomstig artikel 9 van de overeenkomst gevoerde overleg overeenstemming is bereikt over de definitieve indeling van de betrokken producten.

TITEL II**OORSPRONG***Artikel 2*

1. Producten die overeenkomstig de geldende communautaire regelgeving van oorsprong uit Kazachstan zijn en die met toepassing van de bij deze overeenkomst vastgestelde regelingen naar de Gemeenschap worden uitgevoerd, dienen vergezeld te gaan van een certificaat van oorsprong uit Kazachstan dat aan het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model beantwoordt.

2. Het certificaat van oorsprong wordt door de Kazachstaanse organisaties die hiertoe krachtens de wetgeving van Kazachstan gemachtigd zijn, gecertificeerd als betrekking hebbend op producten die als van oorsprong uit Kazachstan kunnen worden beschouwd.

Artikel 3

Het certificaat van oorsprong wordt uitsluitend afgegeven op schriftelijk verzoek van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger. De Kazachstaanse organisaties die hiertoe volgens de wetgeving van Kazachstan gemachtigd zijn, dragen ervoor zorg dat het certificaat van oorsprong correct wordt ingevuld. Zij kunnen te dien einde alle bewijsstukken opvragen of alle controles verrichten die zij dienstig achten.

Artikel 4

Geringe verschillen tussen de op het certificaat van oorsprong vermelde gegevens en die welke in de voor het vervullen van de invoerformaliteiten bij het douanekantoor overgelegde documenten voorkomen, zijn niet zonder meer grond om aan de juistheid van de in het certificaat vermelde gegevens te twijfelen.

TITEL III**SYSTEEM VAN DUBBELE CONTROLE VOOR AAN KWANTITATIEVE BEPERKINGEN ONDERWORPEN PRODUCTEN***AFDELING I***Uitvoer***Artikel 5*

De bevoegde overheidsinstanties van Kazachstan geven een uitvoervergunning af voor alle uit Kazachstan verzonden ijzeren staalproducten die onder de overeenkomst vallen, totdat de in bijlage II bij de overeenkomst vastgestelde maximale hoeveelheden zijn bereikt.

Artikel 6

1. De uitvoervergunning dient te beantwoorden aan het in de bijlage bij dit protocol opgenomen model en is geldig voor de uitvoer naar het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

2. De uitvoervergunning vermeldt onder meer dat de hoeveelheid van het betrokken product is afgeboekt van de maximale hoeveelheid die in bijlage II bij de overeenkomst voor het betrokken product is vastgesteld.

Artikel 7

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden onverwijld van intrekking of wijziging van een reeds afgegeven uitvoervergunning in kennis gesteld.

Artikel 8

1. De uitvoer wordt afgeboekt van de maximale hoeveelheden van het jaar waarin de goederen zijn verzonden, ook indien de uitvoervergunning na de verzending wordt afgegeven.

2. Voor de toepassing van lid 1 worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum waarop zij zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

Artikel 9

Voor de toepassing van artikel 11 dienen uitvoervergunningen te worden overgelegd uiterlijk op 31 maart van het jaar volgende op het jaar waarin de goederen waarop de vergunning betrekking heeft, zijn verzonden.

*DEEL II***Invoer***Artikel 10*

Bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van aan kwantitatieve beperkingen onderworpen ijzer- en staalproducten dient een invoervergunning te worden overgelegd.

Artikel 11

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap geven de in artikel 10 bedoelde invoervergunning af binnen tien werkdagen nadat de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd.

2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig voor invoer in het gehele douanegebied van de Gemeenschap.

3. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap annuleren een reeds afgegeven invoervergunning indien de overeenkomstige uitvoervergunning wordt ingetrokken. Indien de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap van de intrekking of van de annulering van de uitvoervergunning in kennis worden gesteld, wanneer de goederen reeds in de Gemeenschap in het vrije verkeer zijn gebracht, worden de betrokken hoeveelheden evenwel op de voor dat product vastgestelde maximale hoeveelheid afgeboekt.

Artikel 12

Stellen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap vast dat de totale hoeveelheid waarvoor de bevoegde autoriteiten in Kazachstan uitvoervergunningen hebben afgegeven de in bijlage II bij de overeenkomst vastgestelde maxima overschrijdt, dan schorten de autoriteiten van de Gemeenschap de afgifte van invoervergunningen op voor de producten waarvoor de betrokken maximale hoeveelheid geldt. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap stellen de autoriteiten van Kazachstan hiervan onverwijld in kennis, en het in artikel 9, lid 2, van de overeenkomst bedoelde overleg wordt onverwijld ingeleid.

TITEL IV

VORM EN WIJZE VAN OVERLEGGING VAN UITVOERVERGUNNINGEN EN VAN CERTIFICATEN VAN OORSPRONG EN ALGEMENE BEPALINGEN BETREFFENDE DE UITVOER NAAR DE GEMEENSCHAP*Artikel 13*

1. De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen kopieën bevatten, wanneer deze duidelijk als zodanig zijn aangeduid. Zij worden in het Engels gesteld. Indien zij met de hand worden ingevuld, geschiedt dit met inkt en in blokletters.

Het formaat van deze documenten is 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, zo gelijmd dat het goed te beschrijven is en met een gewicht van ten minste 25 g/m². Indien de documenten uit verscheidene exemplaren bestaan, heeft alleen het bovenste blad, dat het origineel is, een geguillocheerde onderdruk. Daarop dient duidelijk het woord „original” en op de andere exemplaren het woord „copy” te worden vermeld. Slechts het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap als geldig erkend voor de uitvoer naar de Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst.

2. Elk document is ter identificatie van een al dan niet voorgedrukt gestandaardiseerd volgnummer voorzien.

Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

— twee letters ter aanduiding van het land van uitvoer:

KZ = Kazachstan;

— twee letters om het land van inklaring aan te geven, namelijk:

BE = België

CZ = Tsjechië

DK = Denemarken

DE = Duitsland

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FR = Frankrijk

IE = Ierland

IT = Italië

CY = Cyprus

LV = Letland

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

HU = Hongarije

MT = Malta
 NL = Nederland
 AT = Oostenrijk
 PL = Polen
 PT = Portugal
 SI = Slovenië
 SK = Slowakije
 FI = Finland
 SE = Zweden
 GB = Verenigd Koninkrijk;

- een getal van één cijfer dat het betrokken jaar aangeeft en dat met het laatste cijfer van het betrokken jaar overeenkomt, bijvoorbeeld „5” voor 2005;
- een getal van twee cijfers uit de reeks van 01 tot en met 99 dat het kantoor van afgifte in het land van uitvoer aangeeft;
- een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks van 00001 tot 99999 dat aan de beoogde lidstaat van inkleding wordt toegekend.

Artikel 14

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de producten waarop zij betrekking hebben. In dergelijke gevallen wordt op die documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

Artikel 15

1. Bij diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur bij de overheidsdiensten van Kazachstan die voor de afgifte van vergunningen bevoegd zijn, respectievelijk bij de Kazachstaanse organisaties die bij de wet van Kazachstan gemachtigd zijn certificaten van oorsprong af te geven, een duplicaat aanvragen, dat wordt opgesteld aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat van dit certificaat of van die vergunning wordt de vermelding „duplicate” aangebracht.
2. Het duplicaat draagt de datum van de originele uitvoervergunning, respectievelijk van het originele certificaat van oorsprong.

TITEL V

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 16

De partijen werken nauw samen bij de tenuitvoerlegging van dit protocol. Te dien einde dragen de partijen ervoor zorg dat contacten en gedachteswisselingen, ook over technische aangelegenheden, kunnen plaatsvinden.

Artikel 17

Met het oog op de correcte toepassing van dit protocol verlenen de partijen elkaar bijstand bij de controle op de echt-

heid en de juistheid van de overeenkomstig dit protocol afgegeven uitvoervergunningen, certificaten van oorsprong en verklaringen.

Artikel 18

Kazachstan doet de Gemeenschap (Commissie) de namen en adressen toekomen van de bevoegde Kazachstaanse autoriteiten die gemachtigd zijn tot afgifte en controle van uitvoervergunningen en van certificaten van oorsprong, alsmede specimina van de stempels en handtekeningen die door deze autoriteiten worden gebruikt. Kazachstan stelt de Gemeenschap (Commissie) van elke wijziging van deze gegevens in kennis.

Artikel 19

1. De certificaten van oorsprong en de uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven of wanneer de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap een redelijke grond hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat of de vergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de werkelijke oorsprong van de betrokken producten.

2. In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning, of een kopie daarvan, aan de bevoegde autoriteiten van Kazachstan terug, onder opgave in voorkomend geval van de redenen ten aanzien van vorm of inhoud die een onderzoek rechtvaardigen. Indien de factuur is overgelegd, wordt deze, of een kopie daarvan, bij het certificaat of de vergunning, of bij een kopie daarvan, gevoegd. De autoriteiten geven tevens alle beschikbare informatie door waardoor het vermoeden is ontstaan dat de gegevens op het betrokken certificaat of de betrokken vergunning niet juist zijn.

3. Lid 1 is eveneens van toepassing op controles achteraf van de in artikel 2 bedoelde certificaten van oorsprong.

4. De resultaten van de overeenkomstig de leden 1 en 2 verrichte controle achteraf worden binnen drie maanden aan de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap meegedeeld. Uit deze mededeling moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking hebben op de daadwerkelijk uitgevoerde goederen en of deze goederen voor uitvoer in aanmerking komen in het kader van de bij deze overeenkomst vastgestelde regelingen. Op verzoek van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle bescheiden die nodig zijn om de feiten, en met name de werkelijke oorsprong van de goederen, te kunnen vaststellen.

Indien deze controles systematische onregelmatigheden bij het gebruik van de certificaten van oorsprong aan het licht brengen, kan de Gemeenschap de invoer van de betrokken producten aan de bepalingen van artikel 2, lid 1, onderwerpen.

5. Met het oog op de controle achteraf van de certificaten van oorsprong worden kopieën van deze certificaten en alle bijbehorende uitvoerdocumenten gedurende ten minste één jaar na het verstrijken van de overeenkomst door de bevoegde autoriteiten van Kazachstan bewaard.

6. De in dit artikel bedoelde steekproefsgewijze controle mag geen belemmering vormen voor de toelating tot het vrije verkeer van de betrokken producten.

Artikel 20

1. Wanneer de in artikel 19 bedoelde controles of de gegevens waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap of van Kazachstan beschikken, erop wijzen of lijken te wijzen dat de bepalingen van deze overeenkomst worden ontboden of overtreden, werken de partijen nauw en met passende spoed samen om dergelijke ontduikingen of overtredingen te voorkomen.

2. De bevoegde autoriteiten van Kazachstan voeren te dien einde, uit eigen beweging of op verzoek van de Gemeenschap, een passend onderzoek uit, of laten dit uitvoeren, naar de transacties die een inbreuk vormen op de bepalingen van dit protocol of deze ontduiken, of waarvan de Gemeenschap meent dat zulks het geval is. Kazachstan deelt de resultaten van dit onderzoek aan de Gemeenschap mee en stelt de Gemeenschap tevens in kennis van alle andere gegevens aan de hand waarvan de oorzaak van de ontduiking of van de inbreuk alsook de werkelijke oorsprong van de goederen kunnen worden vastgesteld.

3. In onderlinge overeenstemming tussen de partijen mogen bij het in lid 2 bedoelde onderzoek door de Gemeenschap aangewezen ambtenaren aanwezig zijn.

4. In het kader van de in lid 1 bedoelde samenwerking wisselen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap en van Kazachstan alle gegevens uit die door elk van de partijen met het oog op het voorkomen van ontduiking of van inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst dienstig worden geacht. Deze informatie kan betrekking hebben op de handel tussen Kazachstan en derde landen in de onder deze overeenkomst vallende producten, met name wanneer de Gemeenschap redenen heeft om aan te nemen dat deze voorafgaand aan de invoer ervan in de Gemeenschap over het grondgebied van Kazachstan zijn doorgevoerd. Indien de Gemeenschap daarom verzoekt, kan deze informatie ook kopieën omvatten van alle relevante bescheiden, voorzover beschikbaar.

5. Indien er voldoende bewijs is dat de bepalingen van dit protocol zijn ontboden of dat daarop inbreuk is gepleegd, kunnen de bevoegde autoriteiten van Kazachstan en van de Gemeenschap overeenkomen maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om herhaling van de ontduiking of van de inbreuk te voorkomen.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

| | | | | |
|---|---|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | EXPORT LICENCE (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | ORIGINAL | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

| | | | | |
|--|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| 1. Exporter (name, full address, country) | COPY | | 2. No | |
| | 3. Year | | 4. Product group | |
| 5. Consignee (name, full address, country) | CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products) | | | |
| | 6. Country of origin | | 7. Country of destination | |
| 8. Place and date of shipment – means of transport | 9. Supplementary details | | | |
| 10. Description of goods – manufacturer | 11. CN code | 12. Quantity ⁽¹⁾ | 13. Fob value ⁽²⁾ | |
| <p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> | | | | |
| 15. Competent authority (name, full address, country) | At on | | | |
| | (Signature) | | (Stamp) | |

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.